



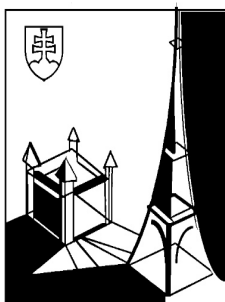
114/2024

SPRAVODAJ

Les incontournables de Bratislava



Zdroj / source : www.pexels.com



Journal de l'Association Amitié Franco-Slovaque

Spolok Francúzsko-Slovenského Priateľstva

7 Avenue Jean Moulin 93200 Saint Denis – France

franco-slovaque@laposte.net

<http://amitié-franco-slovaque.eu>

(+ 33) 07 50 41 35 16

LES ELECTIONS PRESIDENTIELLES SLOVAQUES 2024



Source: Diana Michaličová/Aktuality.sk

Peter Pellegrini, l'actuel Président du Parlement et chef du parti HLAS, sera le nouveau Président slovaque. Après le décompte de tous les votes, le vainqueur de l'élection présidentielle a reçu un soutien de 53,12 pour cent, ce qui représente 1 409 255 votants.

Son adversaire, Ivan Korčok, a obtenu 46,87 pour cent des voix, soit 1 243 709 votants.

Le taux de participation électorale a atteint 61,14 pour cent. Ainsi, 2.671.279 électeurs ont pris part au second tour de l'élection présidentielle.

Peter Pellegrini remplacera Zuzana Čaputová à la présidence en juin.

QUI EST PETER PELLEGRINI ?

Peter Pellegrini est né le 6 octobre 1975 à Banská Bystrica. Il est diplômé de la Faculté d'économie de l'Université Matej Bel de Banská Bystrica et de la Faculté d'économie de l'Université technique de Košice.

Entre 2002 et 2006, il a travaillé comme assistant du député Ľubomír Vážny (SMER). Aux élections de 2006, il s'est présenté pour le parti SMER et a été élu député pour la première fois. Il est également devenu député après les élections de 2010.

Après les élections législatives anticipées de 2012, il a travaillé comme secrétaire d'État au ministère des Finances. Il a occupé ce poste jusqu'en 2014, 3 juillet 2014 Pellegrini est nommé nouveau ministre de l'Éducation. Il a été ministre jusqu'au 25 novembre 2014, date à laquelle il a remplacé Pavol Paška (SMER) à la présidence du Parlement.

Le 15 mars 2018, le Président Kiska a nommé Pellegrini pour former un nouveau gouvernement après la démission du troisième gouvernement de Roberto Fico. Une semaine plus tard, le 22 mars 2018, Pellegrini devient Président du nouveau gouvernement, composé de représentants des partis SMER, SNS et MOST-HID.

Il a présenté sa démission à la Présidente Zuzana Čaputová au nom de l'ensemble du gouvernement le 20 mars 2020.

Lors de la campagne préélectorale avant les élections de 2020, Pellegrini était le leader électoral du SMER. Il a obtenu 413 555 votes préférentiels des électeurs, soit le plus grand nombre parmi tous les candidats du parti, ce qui signifie également le deuxième plus grand nombre de votes préférentiels parmi tous les députés.

Il a annoncé son intention de fonder un nouveau parti HLAS en juin 2020 et a été rejoint par dix autres députés. Lors des élections législatives anticipées de 2023 le parti HLAS a obtenu 14,7 pour cent des voix. Le parti HLAS est devenu membre de la coalition gouvernementale avec SMER et SNS, Pellegrini est devenu Président du Parlement.



Milé krajanke, milí krajanovia, vážené panie veľvyslankyne, vážený pán veľvyslanec, vážená pani riaditeľka, milí kolegovia,

letné olympijské hry 2024 v Paríži sa rýchlo blížia (26. 7. – 11.8.), po nich nasledujú paraolympijské hry (28.8 - 8.9.2024). Veľvyslanectvo Slovenskej republiky v Paríži sa na tieto výnimočné podujatia pripravuje posilnením konzulárnej asistencie pre občanov SR a zároveň úzko spolupracuje v oblastiach logistiky a prezentácie Slovenskej republiky so **Slovenským olympijským a športovým výborom (SOŠV)** a s agentúrou **Slovakia Travel**.

Počas konania olympijských hier sa Slováci budú mať možnosť stretávať, podporovať našich športovcov a zároveň prezentovať zahraničným hosťom našu kultúru i gastronómiu v **Slovenskom olympijskom dome**. Ten sa bude nachádzať v **Parc de la Villette** (19. parížsky obvod) na križovatke kanálov Ourcq a Saint-Denis, v priestoroch francúzskej reštaurácie **Ventrus** (tá sa zmení počas LOH na Slovenský olympijský dom). Vytvorenie a fungovanie Slovenského olympijského domu zabezpečuje SOŠV spolu s agentúrou Slovakia Travel.

Aj v mene prezidenta Slovenského olympijského a športového výboru a celého organizačného tímu sa obraciam na slovenských krajanov v Paríži a okolí s návrhom **dobrovoľníckej pomoci slovenskej olympijskej výprave**. Z podnetu organizačnému tímu **SOŠV pomáhame pri hľadaní dobrovoľníkov vo veku nad 18 rokov s dobrou znalosťou francúzštiny i slovenčiny**, najlepšie s vlastným ubytovaním v Paríži (alebo v jeho blízkom okolí), t.j. bez potreby zabezpečovania ubytovania v Paríži. Dobrovoľníci by sa podľa dohody a v dohodnutých termínoch (nemusia ísť o obdobie celej olympiády alebo paraolympiády, ale len o niekoľko dohodnutých dní) spolupodieľali na činnosti Slovenského olympijského domu počas trvania LOH v termíne od 26. júla do 11. augusta, na nenáročných tlmočnických službách a pri príp. zabezpečovaní niektorých logistických úkonov (presuny po Paríži a pod). Počas paraolympiády Slovenský olympijský dom nebude fungovať, ale dobrovoľnícke služby zo strany krajanov budú tiež vítané. Predbežne však musíme upozorniť, že dobrovoľnícka práca **neznamená automatický voľný vstup na športové podujatia olympiády**, ktorú organizátori budú prísne kontrolovať. Hľadáme približne 15 dobrovoľníkov na pozície, ktoré ešte len upresní SOŠV. Prípadná finančná odplata bude len symbolická, pre paraolympijské hry možno žiadna. Zapojiť sa môžu aj rodinní príslušníci vyslaných pracovníkov slovenských inštitúcií vo Francúzsku.

Samozrejme, uvítame predovšetkým nadšencov športu, ktorí dokážu oceniť jedinečnú a neopakovateľnú atmosféru olympiády, ktorí ocenia možnosť nahliadnuť do zákulisia slovenskej účasti na veľkých športových podujatiach a majú záujem o stretnutia so zaujímavými osobnosťami nielen z oblasti športu. Presný rozpis pozícií o ktoré sa bude možné uchádzať, bude známy neskôr – v súčasnosti **sondujeme predbežný záujem a termíny disponibility**. Budeme radi, keď tento e-mail prepošlete aj ďalším krajanom z Paríža a okolia, ktorí by mohli mať záujem.

Váš **predbežný záujem s naznačením termínovej disponibility** prosím indikujte na e-mailové adresy: lucia.bacova@mzv.sk a tatiana.fourcaut@mzv.sk

So srdečným pozdravom a vďakou za súčinnosť

Ján Šoth

Ambassadeur

Ambassade de la République slovaque à Paris 125 rue du Ranelagh | 75016 Paris | France

tél.: +33 1 71 93 73 60 ; jan.soth@mzv.sk | mzv.sk/paris



Pozdrav Mareka Eštoka čitateľom časopisu SPRAVODAJ.

Marek Eštok bol 2010 – 2017: mimoriadny a splnomocnený veľvyslanec SR vo Francúzskej republike. V roku 2023 bol menovaný štátnym tajomníkom Ministerstva zahraničných vecí a európskych záležitostí Slovenskej republiky.

Jeho menovaniu do tejto vysokej funkcie mu srdečne blahoželáme.

Allocution SE. Mr J. Šoňh Ambassadeur de Slovaquie en France

(La Targette, 10.5.2024)

Monsieur le Président du Groupe de l'Amitié franco-slovaque à l'Assemblée Nationale,
Monsieur le Secrétaire Général de la Préfecture,
Monsieur le Maire de la ville de Neuville-Saint-Vaast,
Messieurs les Députés du Parlement de la République tchèque,
Monsieur le Secrétaire d'Etat du Ministère de la Défense,
Monsieur le Chef d'état-major adjoint des Forces armées de la République slovaque,
Votre Excellence M. l'Ambassadeur de la République Tchèque,
Cher Monsieur et l'Aumônier de l'Armée slovaque,
Chers compatriotes slovaques et tchèques,

Mesdames et Messieurs,

Nous nous réunissons ici chaque année comme une grande famille qui a perdu ses proches. À cet endroit reposent les volontaires Slovaques et Tchèques qui méritent l'honneur et le respect, qui méritent qu'on leur rende l'hommage pour leur héroïsme.

Nous devons constamment nous rappeler qu'il s'agit des pères réels de familles réelles, des fils, maris et frères qui se sont battus pour la libération de la France qui n'était pas leur patrie. Cependant, ces pères de familles ont compris que par cette lutte pour la liberté en France, ils luttaient pour la liberté et le droit de leur futur État démocratique – État commun des Slovaques et des Tchèques.

Et la France les a récompensés pour leur sacrifice, quand elle est devenue l'un des pères-fondateurs de la République tchéco-slovaque et en même temps, dans les premières années de son existence, un important défenseur de son intégrité territoriale et de sa souveraineté dans la lutte contre l'agresseur bolchevique du Sud.

Aujourd'hui, cette commémoration des combattants slovaques et tchèques morts dans la lutte pour la paix et la liberté se déroule dans un autre contexte international. La guerre est revenue sur le continent européen.

Depuis des décennies, nous venions à ce cimetière en espérant que nous et nos enfants ne serons pas témoins d'une guerre brutale dans notre voisinage oriental.

Nous pensons que dans l'Europe du XXI^e siècle, il n'était plus possible pour une puissance militaire d'attaquer son voisin sans raison et de tenter de s'approprié une partie de son territoire par la force militaire. Or, nous nous sommes vraiment trompés et nous devons en tirer une leçon.

Nous devons constamment nous rappeler que c'est notre devoir absolu de lutter pour la paix, pour la démocratie, pour le respect du droit international et de la dignité humaine – en temps de guerre comme en temps de paix.

Dans l'ère actuelle de forte interconnexion internationale, aucun État ne peut résister aux menaces étant seul et isolé. Tout le monde a besoin d'alliés forts. Cela est encore plus vrai pour les États de petite et moyenne taille.

La Slovaquie a la chance d'être aujourd'hui ancrée dans l'Union européenne et l'OTAN. Elle a la chance d'être avec la République tchèque aux côtés de la France alliée, et d'avoir des relations réciproques qui génèrent la stabilité dans l'Europe.

C'est pourquoi, avec un grand engagement moral et une grande détermination, nous continuerons à accomplir l'héritage de nos soldats tombés en France et ici à Neuville-Saint-Vaast.

En ce moment solennel, permettez-moi de remercier les représentants de Neuville-Saint-Vaast et de la Préfecture, pour leur soutien qu'ils portent chaque année à l'organisation de cet événement commémoratif ainsi que pour l'effort, grâce auquel ils assistent à faire vivre la mémoire de nos compatriotes qui ont perdu leurs vies pour la démocratie, prospérité et la liberté de la France, la Slovaquie et la Tchéquie actuelles et même pour l'Europe entière.

En même temps, je tiens à remercier les représentants des Forces armées de la République slovaque, le ministère de la Défense de la République slovaque et la musique militaire de Banská Bystrica d'avoir assuré un cadre respectable et digne de cette célébration. Et bien sûr, un grand merci à vous tous, nos invités slovaques, tchèques et français pour votre présence précieuse.

Que ce monument continue à servir dignement comme un symbole emblématique des liens forts et de l'amitié entre nos nations.

Vive la Slovaquie ! Vive la République Tchèque ! Vive la France !



LE GROUPE D'AMITIE FRANCE-SLOVAQUIE A L'ASSEMBLEE NATIONALE

Le rôle premier du groupe d'amitié France-Slovaquie, à l'Assemblée nationale, consiste à tisser un réseau de liens personnels entre les parlementaires français, leurs homologues slovaques, ainsi que les acteurs de la vie politique, économique, sociale et culturelle de votre pays.

Les auditions, missions ou réceptions conduites par les groupes permettent aux députés de suivre les relations bilatérales entretenues par la France comme d'appréhender les principaux enjeux rencontrés par d'autres pays. En outre, leurs activités peuvent également de contribuer à réactiver ou à enrichir les relations avec la Slovaquie

Les groupes d'amitié sont également de plus en plus sollicités pour servir de point d'appui aux actions de coopération interparlementaire engagées par l'Assemblée nationale au bénéfice du parlement slovaque, il s'agit de la diplomatie parlementaire.

Le groupe d'amitié bénéficie du concours d'un secrétaire administratif, désigné parmi les fonctionnaires de l'Assemblée nationale.

Le bureau du groupe d'amitié comprend, outre le président du groupe, quatre vice-présidents et une secrétaire parlementaire.

Les présidents des groupes d'amitié, par fonction bien placés pour appréhender les besoins des assemblées homologues, peuvent être à l'origine d'actions de coopération menées par l'Assemblée nationale. En tout état de cause, ils sont systématiquement sollicités pour participer à ces actions, qu'elles soient multilatérales ou bilatérales : réceptions de députés et fonctionnaires parlementaires étrangers en visite de travail à Paris, participation aux missions de formation et d'information menées dans un parlement étranger.

Depuis le début de cette mandature, le groupe d'amitié que j'ai l'honneur de présider a rendu hommage aux héros slovaques, en particulier au général Stéfanik, dont un monument est à Meudon, et aux volontaires slovaques ayant combattu avec la France au sein de la Légion étrangère dont les sépultures sont à Neuville-Saint-Vaast, près d'Arras. J'ai pu représenter le groupe d'amitié à divers événements culturels organisés par Son Excellence Monsieur l'Ambassadeur, et avoir l'honneur de le recevoir à l'Assemblée nationale, avec les membres du groupe d'amitié, au nom de la représentation nationale française.

Yannick Lozac'h
Attaché parlementaire de
Monsieur Michel Guiniot, Député de l'Oise



RARETÉS DE SLOVAQUIE

Majestueuse porte slave

Les archéologues rêvaient depuis de nombreuses années de reconstruire cette porte. Les visiteurs du château près de Bojná ont l'occasion de voir la réalisation de ce rêve. Le bâtiment est unique non seulement en Slovaquie.



Stonehenge Slovaque

Le "Stonehenge" le plus oriental d'Europe se trouve à Holíč. L'ensemble des mégalithes Holíč se compose de 22 pierres cultes conservées, divisées en pierres mâles et femelles. Il faisait partie d'une cocarde préhistorique d'un diamètre de 60 mètres. La plus grande pierre travaillée, le mégalithe, a une hauteur de 6,8 m. Les mégalithes, découverts par hasard lors de la construction de la colonie, sont les menhirs les plus orientaux d'Europe. À l'heure actuelle, ils sont symboliquement disposés en forme de cadran solaire. Cependant, à l'époque préhistorique, ils servaient de sanctuaires. Le corps d'une femme a même été retrouvé sous l'une des pierres. Il s'agissait probablement d'un chaman du sanctuaire. On peut encore reconnaître diverses décorations sur les énormes pierres - figures sculptées ou outils de travail. Les mégalithes de Holíč restent un mystère pour les historiens, tout comme le célèbre Stonehenge. Ils ont leurs secrets qu'ils ne veulent pas encore nous révéler.



Oeil de mer sous Vihorlat

Il se trouve à une altitude de 618 m, mesure environ 750 m de long et sa plus grande profondeur est de 25 à 28 m. C'est un souvenir de l'activité volcanique du massif du Vihorlat. Un glissement de terrain massif sur le versant oriental de Motrogon et Jedlinka a englouti la vallée du ruisseau Okna et un lac naturel a été créé derrière la barrière. Il abrite actuellement des écrevisses et des truites Arc-en-ciel.



Viaduc de Chmarošský

Le viaduc Chmarošský, ou pont de pierre de Telgárt, est l'un des monuments techniques les plus beaux et les plus connus de Slovaquie. Ce pont ferroviaire a été construit dans les années 1930, il est composé de neuf arches et, avec sa hauteur de 18 mètres, il traverse visiblement la vallée de Gregorova. Sa longueur totale est de 113,6 mètres et c'est historiquement la première structure en arc articulé en béton armé de l'ancienne Tchéco-slovaquie. Le pont lui-même contient environ 5 420 mètres cubes de maçonnerie. De par sa construction et sa conception, c'est une véritable curiosité des chemins de fer slovaques. Sans compter que pour les yeux des touristes et des photographes, ce monument technique constitue une attraction incroyable.

Soucoupe volante de Bratislava - UFO

Le pont SNP est l'une des structures les plus connues de Slovaquie. Son élément dominant est le belvédère et le restaurant au sommet du pilier en forme de soucoupe volante. De son sommet, vous aurez une vue inoubliable sur Bratislava et vous pourrez prendre un excellent repas au restaurant.



Treska

Treskoslovaquie est un pays pittoresque célèbre dans le monde entier pour sa délicatesse nationale unique - une délicieuse « morue à la mayonnaise, » Tous ceux qui aiment la morue à la mayonnaise et sa délicatesse Veľké Tresko, sont les bienvenus en Tresko-slovaquie. Recette de 1954, alors qu'elle était sur le marché faute de viandes. L'auteur de la recette de cette salade unique et pas trop chère était le chef et pâtissier de Bratislava Július Boško. Pour le préparer, il a utilisé de la morue d'Alaska cuite, de la mayonnaise et des légumes marinés. Le nom original du produit était salade rémoulade et il était produit par l'entreprise d'État Ryba dans toutes ses usines. La demande fut bientôt si grande qu'ils purent à peine la satisfaire.



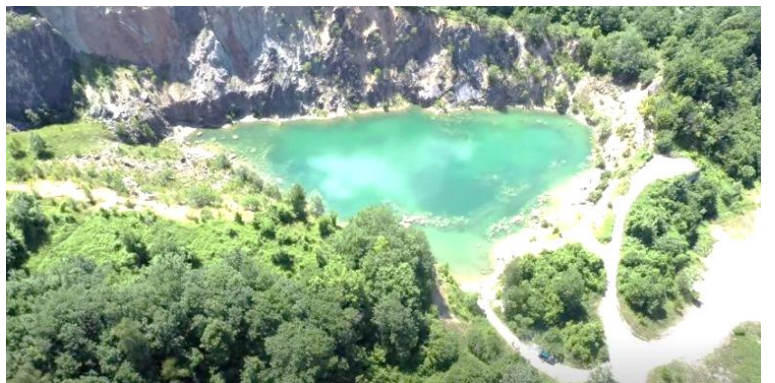
Kráter de Ružbašský

Vyšné Ružbachy possède une attraction naturelle inhabituelle, dont il peut être fier, à savoir un petit lac de travertin en forme de cratère. En raison de sa taille, ce cratère Ružbašský est également considéré comme le plus grand lac de travertin de Slovaquie et peut-être de toute l'Europe centrale. De plus, depuis 1967, ce lieu unique fait partie des formations naturelles protégées de Slovaquie. Le cratère Ružbašský se trouve dans le village de Vyšné Ružbachy, près de Spišská Magura. Le lac Traverín est situé dans la partie centre-ouest du village. La température de l'eau est de 23 degrés et elle est fortement minéralisée. La profondeur du lac est d'environ 3 mètres. Il est bordé d'une bordure d'environ un mètre de haut et 2 mètres de large. La superficie totale du cratère de Vyšné Ružbachy est de près de 300 m².



Le lac Beňatina

Ce lac naturel, unique en Slovaquie, est situé entre les villages de Beňatina et Inovce, non loin de la frontière ukrainienne. À l'origine une carrière de travertin inondée d'eau, elle est comparée aux lacs de Plitvice en Croatie. Dans le lac, on peut trouver de nombreux fossiles de petits animaux marins et une formation de 5 m de long, qui représente apparemment l'empreinte fossilisée d'une baleine préhistorique. C'est pourquoi les habitants appellent le lac la « baleine Beňatinská ». Vous ne pouvez y nager qu'à vos propres risques, l'eau du lac est assez froide, mais magnifiquement claire et de couleur turquoise.





Le budzogán perdu

L'une des beauté naturelle uniques de Slovaquie, qui atteint une hauteur majestueuse pouvant atteindre de 14 mètres. Le Budzogán perdu ou le Budzogán rocheux est une création naturelle du Súľovské vrchy. Il est situé au-dessus du village de Zbyňov, à environ 12 km au sud-ouest de Žilina.

Le pont d'un ancien wagon

Cette rareté est située près du village de Vígľaš dans la région de Detva. Le wagon condamné à la ferraille dans les années 1960, transformé par les habitants en un pont reliant deux rives de Vígľaš sur la rivière Slatina. C'est unique en Slovaquie et dans le monde. Aujourd'hui, c'est devenu une attraction touristique populaire.



Le plus long pont de corde suspendu



A Skalka se situe le plus long pont de corde suspendu de Slovaquie. Les visiteurs peuvent se promener le long du plus long pont de corde et réseau d'escalade sur corde de Slovaquie. Le pont efface les frontières imaginaires entre les régions et soutient la coopération des deux côtés du Kremnické vrchy dans l'intérêt du développement touristique.

Caves à pommes de terre uniques

À Liptovská Teplička, se trouvent des caves uniques de Slovaquie, situées entre le village et le cimetière. Il s'agit en réalité de caves à pommes de terre creusées perpendiculairement dans le sol. Ils atteignent une profondeur d'environ 2,5 à 3 m, ont une forme de poire et se rétrécissent vers le haut. Au-dessus de la fosse se trouve un toit en rondins sur lequel se trouve une couche d'argile recouverte de mousse. Le toit, légèrement incliné, est soutenu par une petite porte encastrée dans les poteaux. Grâce au calcaire (dolomite - carbonate de calcium-magenta) dans lequel elles sont creusées et à la température stable de 2 à 6 °C, les pommes de terre et les légumes conservent une qualité relativement bonne toute l'année. Une cave peut contenir 30 sacs de pommes de terre ou plus. 419 caves à pommes de terre sont conservées à ce jour, elles servent encore à stocker les pommes de terre.



La Pyramide inversée

La capitale de la Slovaquie peut s'enorgueillir de plusieurs bijoux architecturaux, mais son élément dominant est clairement le bâtiment de la Radio slovaque, également connu sous le nom de pyramide inversée. Tous ceux qui passent devant s'arrêtent au moins une minute et examinent cette pièce unique de 82 mètres de long, qu'on ne peut voir nulle part ailleurs. Il y a aussi une histoire derrière ce bâtiment qui remonte à 1967, lorsque des architectes célèbres comme Štefan Svetko, Štefan Ďurkovič et Barnabáš Kissling se sont réunis pour construire cet œuvre unique.



Mystérieux majeur

Même en ruine, le château médiéval dégage une atmosphère mystérieuse. La vue sur les Petites Carpates compensera la montée. Le château de Pajštún est situé sur une falaise calcaire des Petites Carpates, les circonstances de sa création sont inconnues. Cependant, les archives remontent au XIII^e siècle et, plus tard, il fut également associé à l'importante famille Pálffy. Il est également intéressant en raison de la forme de la ruine, qui ressemble à un majeur.



Île d'art de Slanice



Une ambiance incroyable et une histoire puissante. Cela vous viendra certainement à l'esprit lorsque vous approcherez de l'île de Slanice, également appelée l'île de l'art. Parmi les cinq colonies qui ont englouties sous le barrage, d'Orava seule la colline avec l'église baroque et le calvaire, qui faisait autrefois partie du village de Slanica, a été préservée en tant qu'île. L'île est une zone protégée et un monument naturel. L'église catholique romaine de l'Exaltation de la Sainte Croix à Slanice a été construite dans la seconde moitié du XVIII^e siècle comme chapelle baroque, puis transformée en église. Vous pouvez accéder à l'île en bateau depuis Námestovo. Pendant les mois d'hiver, il est possible de marcher jusqu'à l'île sur la surface de l'eau gelée.



La montagne des loups

Une des fiertés de la Slovaquie. Dans le parc national de Poloniny se trouve un paysage forestier sauvage et intact appelé Vlčie hory avec des arbres vieux de plus de mille ans. Cela prouve que la faune européenne peut être tout aussi étonnante que celle de l'Afrique. Dans une région où l'on ne trouve personne au loin, des espèces d'animaux menacées telles que le lynx, le loup, l'ours, le castor, le cheval sauvage et l'énorme animal préhistorique, l'auroch, vivent ici dans une magnifique nature sauvage.

Fujara

Sous la forme que nous connaissons la fujara du centre de la Slovaquie, nous ne la trouvons nulle part ailleurs dans le monde. La fujara majestueuse et royale domine les autres instruments de musique folkloriques par son apparence et son timbre. C'est le credo, la voix et l'âme de nos pères qui nous parlent ainsi encore aujourd'hui. La longueur de l'instrument peut généralement atteindre 180 cm, mais le plus long du monde – la fujara trombita – peut atteindre 6 m. Il est fabriqué à partir de bois séché, le plus souvent issu d'un sureau, mais aussi d'érable, de frêne ou d'agate. Elle a un son pensif et velouté et est joliment décorée. Chaque fabricant utilise ses propres techniques et modèles, chaque instrument est donc unique. En 2008, l'inscription de Fujara sur la liste du patrimoine culturel immatériel de l'humanité de l'UNESCO n'a fait que confirmer son caractère unique et historique à l'échelle mondiale.



L'or blanc

L'or blanc, c'est aussi le nom de cet aliment bénéfique pour la santé. Bryndza fait partie intégrante de notre pays et de nos traditions depuis plusieurs décennies. Cependant, la bryndza n'est pas comme la bryndza, et seule la vraie est bénéfique pour la santé. Nous avons ce trésor national sous les yeux, mais nous ne connaissons pas tous ses effets bénéfiques. Nous devrions absolument inclure la bryndza plus souvent dans notre alimentation. C'est un fromage naturel, pâte blanche à maturation molle qui s'étale facilement. Elle est produite de manière traditionnelle par concassage et broyage de fromage de brebis affiné ou d'un mélange de fromages de brebis et de vache en morceaux. La vraie bryndza contient de petits grains de fromage de brebis, elle n'est donc pas complètement lisse. Cependant, la proportion de fromage de brebis doit être supérieure à 50 %, on peut en trouver aussi 100 %. Il est mélangé avec du sel ou une solution salée spéciale, ce qui rend cette méthode de production différente de la production d'autres types de fromage de brebis en dehors de la Slovaquie. Bryndza, en particulier celle de Mai, est considérée par les experts comme un brevet unique de la nature, une conserve naturelle qui préserve tous les ingrédients originaux du lait.



Le premier au monde

Le seul musée de la chasse slovaque - Musée de Saint-Anton, situé dans le parc du Monument culturel national (NKP) du Manoir de Saint-Antoine. C'est le premier musée au monde à recevoir le prix C.I.C. décerné aux musées de la chasse - quelques années plus tard, les musées de la chasse de Moscou et de Paris ont également reçu ce prix. Le Manoir Svätý Anton, également appelé Manoir Antol ou manoir Koháriovský, est un manoir situé au milieu de la forêt dans le village de Svätý Anton, non loin de la ville de Banská Štiavnica. C'est un lieu exceptionnel avec de précieuses collections du monde entier, des intérieurs, des meubles, des papiers peints et des peintures originaux préservés et, en bref, de nombreux objets d'une valeur incalculable, associés à une riche histoire d'importance non seulement régionale.



Une cascade romaine unique et le premier élevage d'ours polaires au monde.

Le parc près du manoir Betliar dans la région de Rožnava, est le plus grand parc historique de Slovaquie, il offre une expérience unique au monde. Elle est unique en ce sens qu'il s'agit de la plus haute cascade artificielle de Slovaquie, haute d'environ neuf mètres. La cascade romaine est la structure clé du parc. La famille Andrásy fit élaborer un projet avant 1823 pour créer, et construire cette cascade. Elle est conservée jusqu'à ce jour. Au début du XXe siècle, le bassin sous la cascade était entouré d'une haute cage et transformé en ménagerie où la famille Andrásy élevait des ours polaires, ce qui fut le premier élevage d'ours polaires au monde. Selon la liste de l'Organisation ICOMOS, le parc fait partie des jardins historiques les plus importants au monde.



Le Rocher du Diable

Le champignon rocheux Čertova skala (465 m d'altitude) est un phénomène naturel unique non seulement en Slovaquie, mais dans toute l'Europe centrale. Il est situé dans la réserve naturelle de Boky, au pied des collines de Kremnické. Il s'agit d'un rocher d'un volume d'environ 6,5 m³ et d'un poids de 17 tonnes, qui repose sur une petite surface surélevée du substrat rocheux et dont les dimensions ne sont que de 58 x 38 cm. La route vers le champignon rocheux suit le sentier pédagogique depuis le village de Budča. La légende sur le rocher mystérieux raconte qu'il a été préparé par un diable maléfique qui voulait punir les habitants de Budča. Il avait un plan insidieux et voulait lâcher cet énorme rocher sur le village. Heureusement, il a été surpris par le soleil matinal.



Le petit lac Puchmajerova

Le trésor de Horná Orava est caché aux touristes. Le petit lac de conte de fées qui se trouve dans un endroit épargné par l'homme. Le lac Puchmajerova est situé dans la quatrième zone de protection et aucun sentier balisé n'y mène. Au milieu de la nature intacte d'Orava, près du village de Hruštín. C'est un petit lac de tourbe il ressemble littéralement à un conte de fées. Selon la légende, le lac a été créé à partir des larmes d'une jeune fille décédée avant son mariage et transformée en fée. Il est propre, transparent, les troncs d'arbres tombés sont visibles à travers la surface. Le lac ne fait que 0,1 hectare, il a jusqu'à 5 à 6 mètres de profondeur, et même si le chemin qui y mène n'est pas difficile, on ne peut pas y accéder par cette voie. Si vous souhaitez voir le lac de vos propres yeux, vous avez besoin de l'autorisation de l'autorité compétente ou de l'accompagnement d'une personne professionnellement et qualifiée.



Canal d'eau



Près du village de Dolný Harmanec se trouve le canal d'eau Rakytovo, dont la longueur est de 2,5 kilomètres. Ce canal est intéressant avant tout parce qu'il est le dernier d'Europe centrale. Il est entièrement construit en bois et était autrefois utilisé pour acheminer le bois récolté sur des terrains forestiers inaccessibles vers les vallées. C'est également un monument culturel national depuis 2000.

Les travertins de Mičin



Entre la commune de Čerín et la commune de Dolná Mičiná se trouvent les travertins de Mičin. Ils comptent parmi les sites de travertins les plus importants de Slovaquie. Les travertins de Mičin ressemblent à des sortes de petits cratères ou lacs de travertin d'où s'écoule de l'eau minérale. Ils sont uniques non seulement par leur couleur orange foncé, mais aussi par le fait que les travertins sont encore vivants et que la formation de travertin s'y produit donc constamment. Au début du sentier pédestre vous trouverez un panneau d'information et également un abri avec une source adaptée pour collecter de l'eau minérale et également un petit coin salon.

PRVÝ SLOVENSKÝ ZAHRANIČNÝ DETSKÝ FOLKLÓRNY FESTIVAL V PARIŽI, KRÁSNA, KRÁSNA.



16.3. 2024 Účinkovali DFS Slováčik-Zurich, DFS Sovička-Londýn a DFS Margarétka-Pariž. Festival bol súčasťou projektu MySme, Erasmus+ a za účasti Metodického centra pre Slovákov žijúcich v zahraničí Univerzity Mateja Bela v Banskej Bystrici a našich projektových partnerov z Chorvátska, Srbska a Rumunska. Festival bol filmovaný profesionálnymi kameramanmi a materiál bude použitý na tvorbu didaktických filmov pre slovenské deti vo svete v rámci projektu MySme.





Usilovne píšeme svoje príbehy. Onedlho ich zasielame na Slovensko do 32. ročníka celoslovenskej literárnej súťaže s medzinárodnou účasťou : **PREČO MÁM RÁD SLOVENČINU, PREČO MÁM RÁD SLOVENSKO..**

SÚŤAŽ VYHLÁSILO Ministerstvo školstva, vedy, výskumu a športu SR, Ministerstvo kultúry SR, Národný inštitút vzdelávania a mládeže, Vydavateľstvo SPN – Mladé letá, vydavateľstvo Albatros Media Slovakia s. r. o., Matica Slovenská, Spolok slovenských spisovateľov, Jazykovedný ústav Ľudovíta Štúra Slovenskej akadémie vied a Úrad pre Slovákov žijúcich v zahraničí.

Rubrika: Zdravie dnes a v minulosti



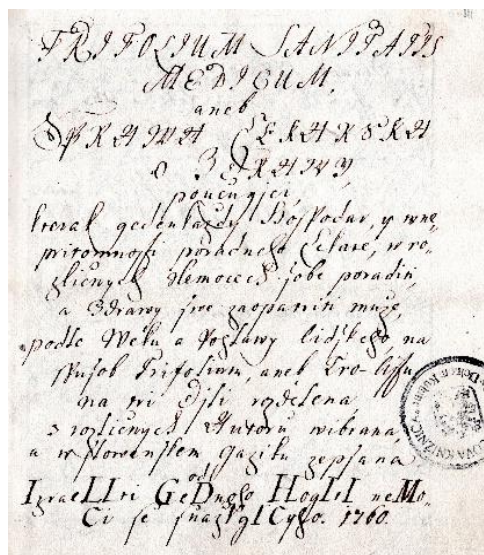
Ľudové liečiteľstvo na Orave a ľudovo-výchovné liečiteľské spisy v Čaplovičovej knižnici v Dolnom Kubíne

V časoch, keď na Orave ešte nebolo veľa lekárov s príslušným medicínskym vzdelaním, prekvitalo liečiteľstvo, samoliečiteľstvo a často pokútne šarlatánstvo potulných a podvodných liečiteľov, ktorým sa zaoberali najmä na jarmokoch.

No liečením sa zaoberali aj mnohí lekárnici, učители a kňazi, ktorí svoje rady a liečiteľské postupy „položili na papier.“

Osvedčené recepty a odporúčané spôsoby liečenia sa medzi ľudí dostávali sprvoti ústnym podaním, neskôr aj v odpisoch. Liečiteľské rady a informácie sa však nedostávali k ľuďom jednoducho, boli skôr výsadou vzdelancov a tých, ktorí vedeli čítať. Významným podnetom na šírenie zdravotno-výchovných poznatkov bola Gutenbergova kníhtlač v polovici 15. storočia. Tak mohli byť zdravotnícke tlače prístupné širším masám ľudského pokolenia. Zároveň mali schválený ráz a sledovali spravidla lekársko-výchovné ciele. V rámci dobových tendencií sa usilovali o zvýšenie duchovnej úrovne ľudu, o propagáciu základných zdravotných návykov, o prevenciu a elementárne liečenie chorôb. Šlo o práce pôvodné a aj preklady z iných jazykov. Lekársko-liečiteľská spisba bola zväčša latinská, neskôr sa objavujú spisy v češtine, poľštine, lužickej srbčine, aj v slovenčine.

Jedna z najvyššie cenených knižných zbierok na Slovensku **Čaplovičova knižnica v Dolnom Kubíne**, ktorej zakladateľom je rodák z oravskej obce Jasenová, vzdelanec, pisár a jeden z najväčších súkromných zberateľov kníh **Vavrínek Čaplovič** (1778 – 1853), uchováva vo svojom fonde okrem bohatej svetovej i slovenskej medicínskej literatúry od 15. do 20. storočia aj niekoľko ľudovo-výchovných liečiteľských prác. Dve z nich, ktoré na tomto mieste spomenieme, „uzreli svetlo sveta“ na Orave a ich význam dokonca prekročil jej hranice.



Rukopisný spis Triolium Sanitatis... z pera oravského stoličného lekárniko Juraja Heilla. (signatúra ČK DK C 2/14)

Le manuscrit Triolium Sanitatis de Juraj Heill, le pharmacien officiel d'Orava. (Réf.ČK DK X/402; ČK DK X/8054)

Prvou prácou je rukopis písaný v slovakizovanej češtine (lekárske termíny sú písané v gréčtine a latinčine) *Trifolium Sanitatis Medicum, Aneb Sprawa Lekarska o Zdrawy, poucugjci, kterak geden každý Hospodar, y w nepřítomnosti poradneho Lekare, w rozličnych Nemocech sobe poraditi, a Zdrawy swe zaopatriti muže, podle Weku a Pohlawy lidskeho, na spůsob Trifolium, aneb Trp-listu na tři Djli rozdělana, z rozličnych Autorů wibrana, a w slowenskem gaziku zepsana od Izraeliti GeDnoho Hogltl neMoCi se snažVgI Cyho. 1760.* (signatúra ČK DK C 2/14). Toto veľmi priekopnícke dielo je prototypom lekársko-liečiteľskej spisby z predpisovného obdobia slovenčiny. Je to vlastne prvá slovenská populárna zdravotná osveta a etika, využívajúca výdobytky najnovšej lekárskej literatúry a vlastnú skúsenosť. Na tento účel použil ľuďom prístupnú formu a jazyk práce. Obsahuje stručné opisy chorôb, návody na ich liečenie a recepty liekov, ktoré možno jednoducho zhotoviť aj v domácom prostredí, najmä z liečivých rastlín. Autora *Trifolia* nepoznáme, skrýva sa pod iniciálkami **G. H.** respektíve **J. H.**, ale možno predpokladať, že ním bol oravský stoličný lekárnik **Georgius (Juraj) Heill**, pôsobiaci v Dolnom Kubíne. Išlo o autora sčítaného, ktorý poznal a použil aj najnovšiu zdravotnícku literatúru tých čias, sledujúcu

moderné trendy. Jeho rozhladenosť sa prejavuje aj v niektorých názoroch na vznik a príčiny choroby, vo viacerých prípadoch odmieta poveru a vieru v nadprirodzené účinky zlých mocností. Mnohé spôsoby liečenia vypísal autor z viacerých predlôh, mnohé termíny poslovenčil alebo ich nahradil miestnymi ľudovými výrazmi. Zdôvodnil to tým, že aj v iných krajinách vychádzajú užitočné a potrebné lekárske knihy písané jazykom ľudu zrozumiteľným.

Druhou prácou, ktorá už vyšla tlačou, je spis *Sana Consilia Medica, Aneb Zdrawá Radda Lékařská, ... Wytisštěná w Král. Swob. Městě Skalicy. Roku 1771.* (signatúra ČK DK XI/402; ČK DK X/8054). Jeho autorom je **Ján Tonsoris** (1724 – 1781, vl. menom Barbierik, Barvír, Barvíř). Pochádzal z mestečka Vrbové, do roku 1774 pôsobil ako evanjelický farár v Istebnom na Orave a popri tomto povolani sa zaoberal liečiteľstvom. Patrila medzi najvýznamnejšie zdravotno-osvetové práce v Uhorsku, dokonca bola známa v Čechách aj na Morave. Ide o prvé vydanie tejto knihy, ďalšie vydania vyšli v rokoch 1816, 1857, 1860, 1866. Nesmierna obľuba knihy si vyžiadala viaceré vydania.

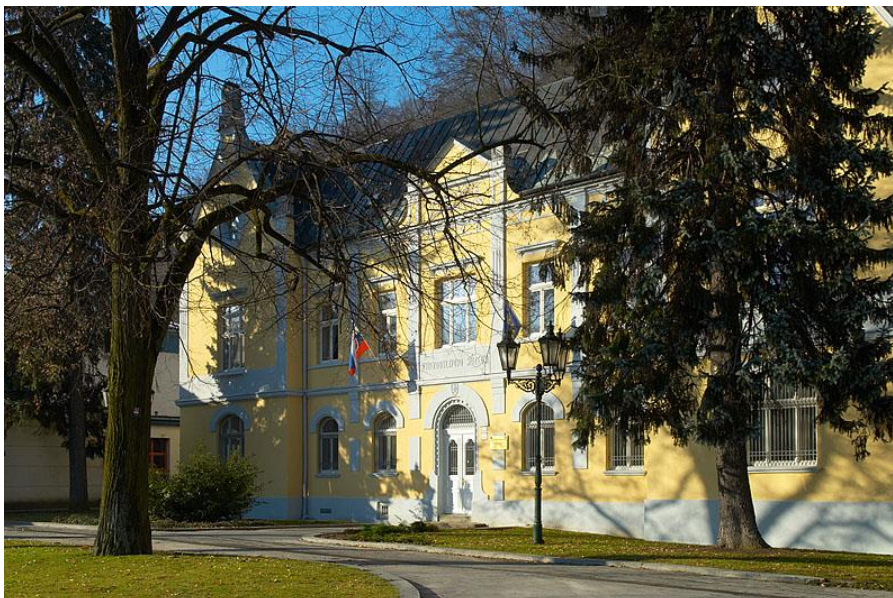
Tonsoris opísal liečenie bežných chorôb prevažne domácimi prostriedkami, reálne rady však kombinoval aj s poverami a zvykmi. Pri dennom kontakte so svojimi farníkmi veľmi dobre poznal ich problémy, chudobu, mnohé choroby a ich zlé následky. Závažnou skutočnosťou bol tiež nedostatok lekárov a veľké vzdialenosti od nich, ktoré u chorých pri vypuknutí choroby spôsobovali značné komplikácie. Príručku napísal preto zrozumiteľným spôsobom, aby si ľudia vedeli poradiť a pomôcť aj sami.

Ku knihe bola pripojená aj osobitná kapitola *Domáca lekárnička* (Domownj Apatéčka), v ktorej v abecednom poradí popisuje liečivé rastliny, spôsob ich prípravy a používanie na rozličné choroby. Na konci tlače je pripojený *Kalendář wždycky trwagjý.*

Veľkou zaujímavosťou je, že potrebný súhlas na vydanie tejto užitočnej knižičky vydal **Frant. Ignat. Ecksteinn st.** (? – ?) z Dolného Kubína, prisažný chirurg oravskej stolice a „*Lékař w nižnjm Kubjně.*“ Bol otcom lekára a univerzitného profesora na lekárskej fakulte v Pešti **Františka Ecksteinna ml.** (1769 – 1833), ktorý pochádzal z Oravy a na univerzite vyučoval slovenských študentov v ich materinskom jazyku.

Do vyjdenia Tonsorisovej knihy bol pre širšie vrstvy ľudí Oravy (od polovice 16. storočia) čiastočne známy len Morový poriadok – *Ordo Pestis*, ktorý vyšiel vo Viedni roku 1562, a potom *Celouhorský protimorový poriadok* (1692).

Spracovala: Mgr. Renata Jedláková
knižovníčka Čaplovičovej knižnice
Oravské múzeum



Budova Čaplovičovej knižnice v Dolnom Kubíne. Zdroj: Oravské múzeum
Le bâtiment de la bibliothèque Čaplovič à Dolný Kubin. Source : Musée d'Orava

Rubrique : La santé aujourd'hui et dans le passé

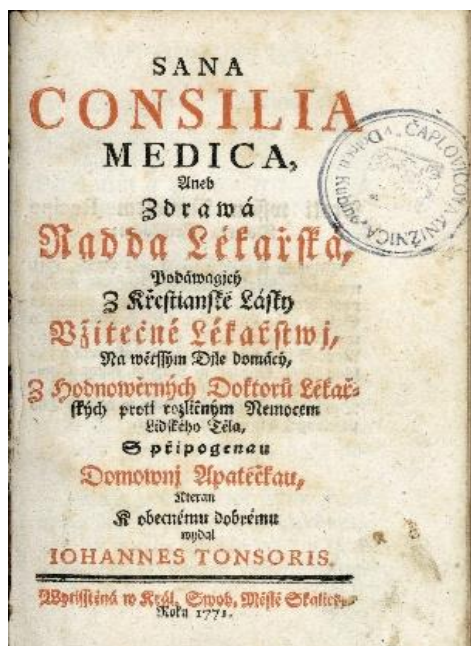


Les soins populaires dans la région d'Orava, et les ouvrages concernant les soins populaires qui se trouvent dans la bibliothèque Čaplovič à Dolný Kubín

C'était une époque, dans la région d'Orava, au nord de la Slovaquie, où il n'y avait pas beaucoup de médecins ayant reçu une formation médicale en bonne et due forme, où les guérisseurs, l'automédication et le charlatanisme, ainsi que des guérisseurs errants et frauduleux ont prospéré, principalement lors des foires. Mais les gens se soignaient également chez de nombreux apothicaires, enseignants et prêtres qui recueillaient par écrit leurs conseils et leurs pratiques de soins.

Les recettes éprouvées et les méthodes de soins recommandées ont d'abord été transmises au peuple par le bouche-à-oreille, puis par des publications. Cependant, ces dernières ne parvenaient pas facilement jusqu'au peuple ; elles étaient plutôt l'apanage des personnes éduquées et de celles qui savaient lire. L'invention de la presse à imprimer de Gutenberg, au milieu du XV^e siècle, a joué un rôle primordial dans la diffusion des connaissances en matière d'éducation à la santé. Elle a rendu l'imprimé médical accessible au plus grand nombre.

En même temps, ces publications avaient un caractère approuvé et poursuivaient généralement des objectifs médico-éducatifs. Dans le cadre des tendances de l'époque, elles cherchaient à élever le niveau spirituel de la population, à promouvoir des habitudes de santé de base, à prévenir et à guérir les maladies. Ces ouvrages étaient à la fois des originaux et des traductions d'autres langues. Les écrits médicaux et curatifs étaient principalement rédigés en latin, mais plus tard, ils sont apparus en tchèque, en polonais, en lusacien, en serbe et puis en slovaque.



Zdravotno-osvetová príručka *Sana Consilia Medica... od evanjelického farára v Istebnom Jána Tonsorisa.* (signatúra ČK DK X/402; ČK DK X/8054)

Traité de santé *Sana Consilia Medica* du pasteur évangélique d'Istebno, Jan Tonsoris. (Réf: ČK DK X/402; ČK DK X/8054)

L'une des collections de livres les plus précieuses de Slovaquie, la bibliothèque Čaplovič de Dolný Kubín, a été fondée par Vavrinec Čaplovič (1778-1853), originaire du village de Jasenová ; il fut un homme cultivé, un scribe, et l'un des plus grands collectionneurs privés de livres. Sont conservés dans sa collection, outre une riche littérature médicale mondiale et slovaque allant du 15^e au 20^e siècle, un certain nombre d'ouvrages de soins et d'éducation populaire. Deux d'entre eux, que nous mentionnerons ici, ont "vu le jour" à Orava et leur importance a même dépassé les frontières de la ville. Le premier ouvrage est un manuscrit écrit en tchèque slovacisé (les termes médicaux sont écrits en grec et en latin) *Trifolium Sanitatis Medicum, Aneb Sprawa Lekarska o Zdravy, poučugjci, kterak geden každý Hospodar, y w nepřitomnosti poradneho Lekare, in rozličnych Nemocech sobe poraditi, a Zdravy svoje zaopatriti muže, podle Weku a Pohlawy ludzského, na spusob Trifolium, eb Trp-listu na tri Djli rozdivena, z rozličnych Autorů wibrana, a w slowenskem gaziku zepsana od Izraeliti GeDnoho Hogliti neMoCi se snažVglCyho.* 1760 (réf. ČK DK C 2/14). Cet ouvrage très novateur est un prototype d'écrits médicaux-curatifs datant de la période de pré-écriture slovaque. Il s'agit en fait d'un premier livre de science médicale populaire slovaque, à travers lequel l'auteur a voulu diffuser l'éducation et l'éthique médicales parmi le peuple, en utilisant les acquis de la littérature médicale la plus récente et sa propre expérience.

Pour ce faire, il a utilisé une forme et une langue de travail accessibles au public. L'ouvrage contient de brèves

descriptions des maladies, des instructions pour leur traitement et des recettes de médicaments faciles à préparer à la maison, notamment à partir de plantes médicinales. Nous ne connaissons pas l'auteur du *Trifolio* ; il se cache sous les initiales **G. H.** ou **J. H.**, mais on peut supposer qu'il s'agit de **Georgius (Juraj) Heill**, le pharmacien officiel (parmi ceux qui ont prêté serment) d'Orava, qui travaillait à Dolný Kubín. C'était un auteur très cultivé qui connaissait et utilisait la littérature médicale la plus récente de l'époque, tout en suivant les tendances modernes. Sa perspicacité se reflète également dans certaines de ses opinions sur l'origine et les causes des maladies, rejetant dans plusieurs cas la superstition et la croyance dans les effets surnaturels des puissances maléfiques. De nombreuses méthodes de guérison ont été répertoriées par l'auteur à partir de plusieurs sources, de nombreux termes ont été épelés ou remplacés par des expressions folkloriques locales. Il justifie sa démarche par le fait que, dans d'autres pays, des ouvrages médicaux utiles et nécessaires qui ont été publiés ont été rédigés dans une langue compréhensible par la population.

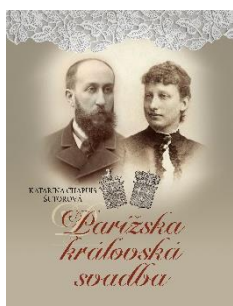
Le deuxième ouvrage, déjà paru, est le traité *Sana Consilia Medica, Aneb Zdrawá Radda Medicá, ... Wytisstěná w Král. Swob. Městě Skalicy*. Roku 1771 (réf. ČK DK XI/402 ; ČK DK XI/8054). Son auteur est Ján Tonsoris (1724-1781), surnommé Barbierik, Barvír, Barvíř). Originaire de la petite ville de Vrbové, il a exercé jusqu'en 1774 la fonction de pasteur évangélique à Istebno, dans la région d'Orava, et parallèlement à cette profession, il était guérisseur. C'était l'un des ouvrages consacrés à la santé les plus importants en Hongrie (ancien territoire d'Autriche-Hongrie dont la Slovaquie avait fait partie jusqu'en 1918), et il était même connu en Bohême et en Moravie. Il s'agit de la première édition de ce livre, d'autres éditions ayant été publiées en 1816, 1857, 1860 et 1866. L'immense popularité de ce livre a donné lieu à plusieurs éditions.

Tonsoris décrivait la guérison des maladies courantes principalement à l'aide de remèdes maison, mais il combinait également des conseils réalistes avec des superstitions et des coutumes. En contact quotidien avec ses paroissiens, il connaissait très bien leurs problèmes, leur pauvreté, leurs nombreuses maladies et leurs effets néfastes. La pénurie de médecins et les grandes distances qui les séparaient constituaient également un problème sérieux, entraînant des complications considérables pour les malades lorsque la maladie se déclarait. C'est pourquoi il a rédigé le manuel de manière compréhensible, afin que les gens puissent se conseiller et s'aider eux-mêmes.

Le livre était également accompagné d'un chapitre spécial *Apothicaire domestique* (Domownj Apatéčka), qui décrit par ordre alphabétique les plantes médicinales, leur préparation et leur utilisation pour diverses maladies. À la fin de l'imprimé est joint *Kalendář vždycky trwagjcy*. Il est intéressant de noter que l'approbation nécessaire à la publication de ce petit livre utile a été donnée par Frant. Ignat. Ecksteinn st. (? - ?) de Dolný Kubín, chirurgien assermenté de région d'Orava et médecin de « Nižnjm Kubjně ». Il est le père de František Ecksteinn Jr (1769-1833), médecin et professeur à la faculté de médecine de Pest, originaire d'Orava, qui enseignait aux étudiants slovaques de l'université dans leur langue maternelle.

Jusqu'à la publication du livre de Tonsoris, seuls *l'Ordre de la Peste - Ordo Pestis*, publié à Vienne en 1562, puis *l'Ordre hongrois de lutte contre la peste* (1692) étaient partiellement connus du large public d'Orava (à partir du milieu du XVI^e siècle).

Traduction : Katarína Chapuis
Source : Mgr. Renata Jedláková
Bibliothécaire de la bibliothèque Čaplovič
Musée d'Orava



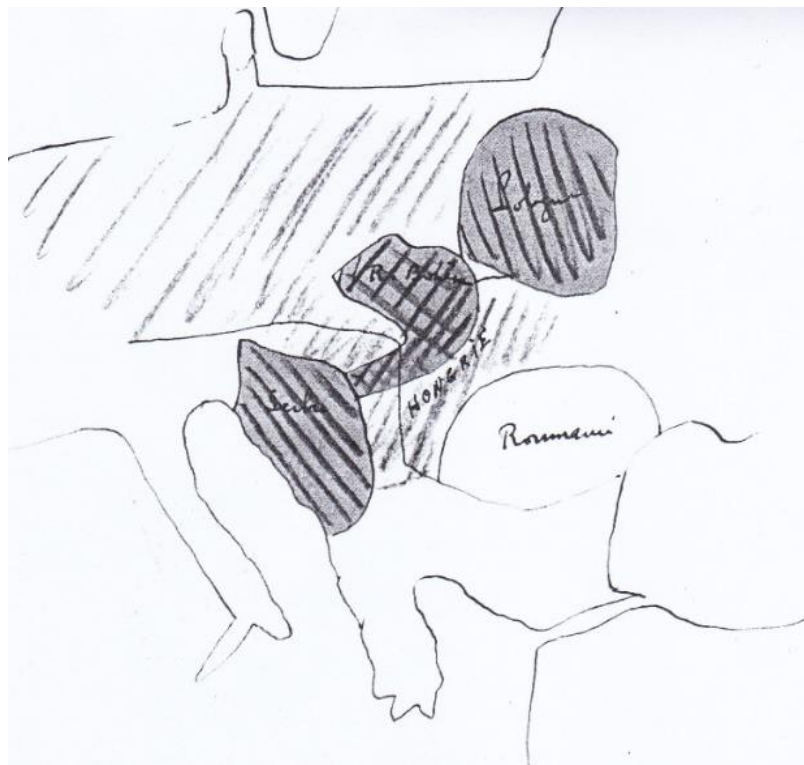
Hlasujte aj Vy za knihu roka Prešovského samosprávneho kraja za rok 2023!

Podporte knihu našej dopisovateľky Kataríny Chapuis Šutorovej *Parížska kráľovská svadba*, ktorá bola nominovaná do súťaže Kniha roka Prešovského samosprávneho kraja za rok 2023 v kategórii Populárno-náučná literatúra.

Môžete hlasovať najneskôr do 31. augusta 2023 na stránkach : www.kniznica-poh.sk

Hommage au général Štefanik

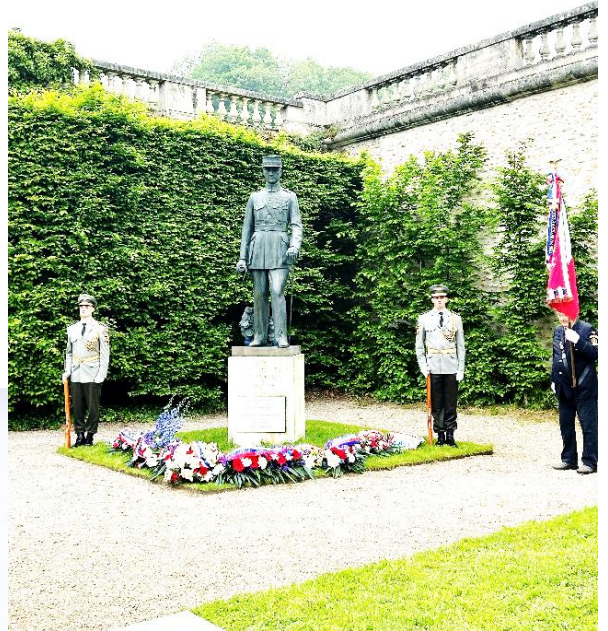
Le 9 mai 2024 a été commémoré le 105^{ème} anniversaire de la mort du général Milan Ratislav Štefanik. Comme chaque année, la cérémonie a eu lieu au pied de la statue du général qui se trouve à l'Observatoire de Meudon. Cette statue est la reproduction de celle érigée sur la montagne de Bradlo surplombant le village où il est né le 21 juillet 1880 non loin de Brezno. C'est le comité de jumelage entre cette ville slovaque et celle de Meudon qui a obtenu de haute lutte en 1999 l'installation de ce monument en souvenir de la décennie pendant laquelle celui qui n'était alors que docteur en astronomie a travaillé à l'Observatoire aux côtés du professeur Jules Janssen. Mais déjà à cette période allant de 1904 à 1915, ce travailleur acharné soucieux d'efficacité se distingue par de nombreuses expéditions scientifiques sur tous les continents suivies d'importantes missions diplomatiques pour mettre en place une chaîne de stations radiotélégraphiques reliant toutes les colonies françaises.



germaniques et magyars en formant, avec la Pologne au Nord et la Serbie au Sud, une sorte de glacis slave.

Mobilisé comme soldat, il est formé au pilotage d'avions à Chartres début 1915, puis participe aux combats. Il est blessé et reçoit fin 1915 la croix de guerre. Il crée notamment une escadrille de volontaires slovaques et tchèques. Mais un ulcère à l'estomac, qui le fait souffrir déjà depuis plusieurs années, lui vaut d'être hospitalisé. Dès lors, d'abord dans les salons parisiens où il a le talent de plaire, il va s'employer à réaliser sa vision politique. Aux côtés de Benes et Masaryk, il fonde le Conseil national des pays tchèques. Tous trois obtiennent que le gouvernement français prenne en charge les frais d'armement d'unités tchécoslovaques à créer.

Il ne reste plus qu'à recruter des troupes parmi les prisonniers austro-hongrois ou dans les rangs des émigrés notamment aux Etats-Unis. Pour pouvoir parlementer d'égal à égal avec les plus hautes autorités roumaines, américaines, italiennes, serbes ou russes, il obtient des grades de plus en plus élevés et devient le 16 juin 1918 général de brigade au titre de la mission de la création de la Tchécoslovaquie. Car, après la guerre, il est entendu qu'on accordera l'indépendance à ceux qui auront versé leur sang pour vaincre l'Empire austro-hongrois. En préfiguration de ce futur Etat indépendant, le général Štefanik en est d'ailleurs déjà le Ministre de la guerre.



Après avoir été naturalisé français en 1912, il est nommé au grade de chevalier de la Légion d'honneur en 1914. Animé d'un véritable amour pour la France, il n'en oublie pas pour autant ce qu'il estime être son devoir envers la nation slovaque. Car, fils d'un pasteur protestant convaincu de la solidarité panslave, il partage depuis ses études à Prague les idées de Masaryk en faveur d'un rapprochement des Tchèques et des Slovaques. C'est ainsi qu'il développe une vision très personnelle de la façon dont la 1^{ère} GM devrait se terminer. Selon le schéma ci-contre réalisé de sa main, un Etat de Bohême serait à créer pour empêcher

l'alliance entre les peuples oppresseurs

Son haut degré d'implication dans cette mission - un jour, il est dans un pays, le lendemain dans un autre - lui a déjà valu d'être promu au grade de commandeur de la Légion d'honneur en 1917. Mais il entre définitivement dans la légende avec le crash de l'avion pour revenir à Bratislava le 4 mai 1919. Les circonstances de cet accident imputé officiellement à une panne de moteur demeurent encore à ce jour non élucidées. Le général Štefanik voulait en effet que les citoyens se prononcent sur la création de la Tchécoslovaquie qu'il envisageait plutôt comme un royaume parlementaire sur le modèle de celui de la Grande-Bretagne. Pendant la période communiste, il était perçu comme un agent de l'impérialisme mondial. Mais, à présent, on le compare à Laurence d'Arabie et tous les politiciens slovaques s'en réclament.

L'hommage rendu au général Štefanik le 9 mai 2024 a été à la hauteur de cette légende. Malgré le froid assez mordant du début de matinée, d'assez nombreuses personnes se pressaient au pied de la statue. Divisées en quatre groupes, on reconnaissait parmi elles, les militaires slovaques de l'harmonie sagement alignés, d'autres militaires slovaques, mais aussi tchèques venus spécialement en car, les officiels dont les ambassadeurs et attachés de défense, membres des ministères, élus, dirigeants d'associations... et enfin les simples spectateurs. Tout d'abord plusieurs allocutions ont rappelé la vie du général Štefanik et ce que notre Europe lui doit encore. A chaque fois, elles étaient traduites selon le cas en français ou en slovaque. Puis l'aumônier de l'Armée slovaque a évoqué l'Ascension dont c'était justement la fête. Ensuite les gerbes ont été déposées dans un ballet parfaitement ordonné par le maître de cérémonie. Mais, c'est lors des hymnes slovaques, européens et enfin français qui ont été joués enfin, que l'émotion de l'assistance a été le plus palpable. Entre-temps, le soleil était venu prodiguer sa chaleur.

Environ une heure plus tard, a eu lieu l'inauguration d'une sorte de sculpture au Jardin de Paix se trouvant derrière la Mairie de Meudon. Il s'agit d'un « *banc d'honneur* » qui est en bois et dont la structure s'inspire de celle de l'avion dans lequel le général Štefanik a trouvé la mort. D'autres bancs similaires sont ou seront disposés dans divers lieux à travers le monde pour honorer la mémoire du général Štefanik. Cette fois, seuls les officiels et les spectateurs étaient là. Mais, les allocutions ont été plus longues, bien que toujours traduites. A la suite de quoi, le banc a été béni par l'aumônier, puis chacun a pu se faire prendre en photo sur le banc.



Le général Štefanik disait : « *Celui qui laisse d'autres défendre sa liberté, ne la mérite pas* ». Cette phrase résume à elle seule l'engagement de ce héros slovaque, que ni la Slovaquie ni la France ne doivent oublier.

H.Rolnik



Photo du crash du Caproni 11495 piloté par le général Štefanik

Spievam po francúzsky pozná svojich víťazov pre rok 2024



Súťaž

Spievam po francúzsky je každoročným kultúrnym „rendez-vous“, ktorú si milovníci francúzskeho jazyka a frankofónnej hudby na Slovensku nemôžu nechať ujsť. Aj tento rok sa do súťaže prihlásilo množstvo mladých talentov, ktoré spájalo jedno: ich materinským jazykom nie je francúzština. Po regionálnych semifinálových kolách v Košiciach, Bratislave a Banskej Bystrici sa konalo národné finále 3. mája 2024 v Banskej Bystrici. Pozrite si prehľad víťazných umiestnení v jednotlivých kategóriách.

| Miesto | Kategória | Priezvisko | Meno | Interprét | Skladba |
|--------|-------------|-------------|----------|-----------|---------------------|
| 1. | Do 14 rokov | Michalíková | Vanesa | Louane | La fille |
| 2. | | Luptáková | Elisa | Mentissa | Le bruit du silence |
| 3. | | Ferenčáková | Michaela | Mentissa | Balance |

| Miesto | Kategória | Priezvisko | Meno | Interprét | Skladba |
|--------|-------------|------------|----------|-----------|-----------------|
| 1. | 15-17 rokov | Pipíšková | Luisa | June Milo | Je t'attends |
| 2. | | Kolaříková | Eva | Pomme | Soleil soleil |
| 3. | | Kováčová | Veronika | Chérine | Ça m'ennuie pas |

| Miesto | Kategória | Priezvisko | Meno | Interprét | Skladba |
|--------|-----------------|--------------|---------|---------------|---------------------|
| 1. | 18 rokov a viac | Šúrová | Alžbeta | La Zarra | Vie d'artiste |
| 2. | | Kapusniaková | Martina | Mentissa | Le bruit du silence |
| 3. | | Laluhová | Sophia | Barbara Pravi | Louis |

Celkovou víťazkou tohtoročného finále sa stala **Luisa Pipíšková z Gymnázia Andreja Kmeťa v Banskej Štiavnici**. Gratulujeme!

Porota

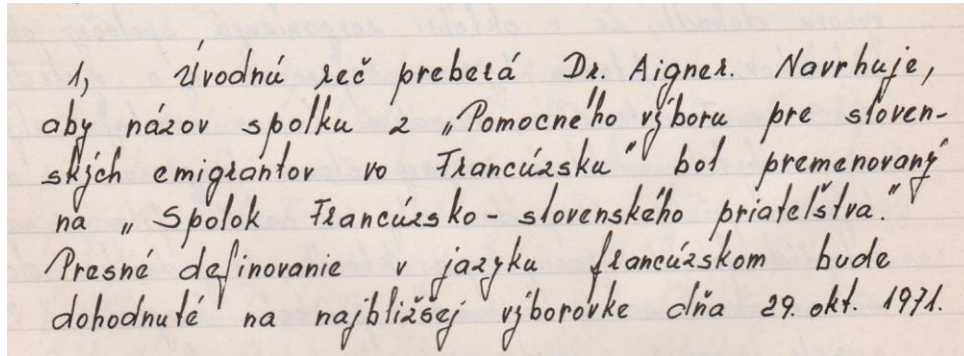
| | |
|--------------------------------------|--|
| Jana Orlická (predsedkyňa poroty) | Slovenská multižánrová speváčka, spieva v 28 jazykoch vrátane francúzštiny, pedagogička na Akadémii umení v Banskej Bystrici, odbor muzikálový spev. |
| Mária Detvaj Sedlárová | Učiteľka spevu na ZUŠ v Helpe, bývalá pedagogička spevu a odborná asistentka na Akadémii umení v Banskej Bystrici a na Katolíckej univerzite v Ružomberku. |
| Camille Masson | Referentka pre kultúrne podujatia vo Francúzskom inštitúte v Bratislave. |
| Martin Škára | Hudobník, francúzsko-slovenský prekladateľ a pedagóg na Katedre filozofie na Univerzite Pavla Jozefa Šafárika v Košiciach. |

Súťaž organizuje Alliance Française Banská Bystrica v spolupráci s Francúzskym inštitútom na Slovensku a Alliance Française Košice.
Zdroj: institutfrancais.sk

BREVE HISTOIRE DE L'ASSOCIATION DE L'AMITIÉ FRANCO-SLOVAQUE

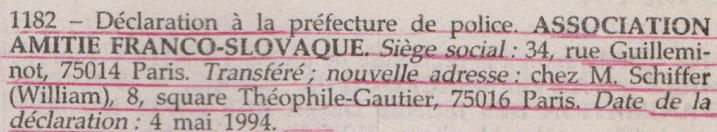
L'association sous le nom de « Comité d'aide aux émigrés slovaques en France » a été fondée le 20 octobre 1949. Nom slovaque « Pomocný výbor pre Slovenských emigrantov vo Francúzsku ». L'adresse de l'association était 15 rue Rouvier à Paris. Elle a ensuite déménagé au 36 rue Guillemillot, à Paris dans le 14e arrondissement, où était également basée la Mission catholique slovaque. L'initiateur de la création de l'association fut le Père franciscain Bonaventure BUC, arrivé en France en 1949 et après quelques années de résidence, il a émigré aux USA. L'association fut dirigée successivement par les présidents Dr. Jozef Mikuš, (auteur de la première publication sur la Slovaquie en français), Dr. Leleu, Mgr. Gašparik, le major Alexander Matúš, le Dr Robert Aigner et ing, Manák František. .

Lors de l'AG tenue le 22 octobre 1971, le Dr. Aigner a proposé dans son discours d'introduction que le nom de l'association "Comité d'assistance aux émigrés slovaques en France" soit renommée "Association de l'amitié franco-slovaque".

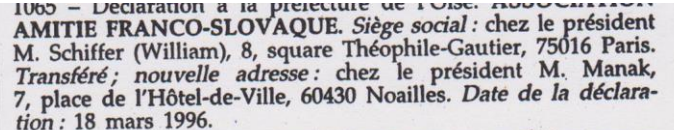


1, úvodná reč preberá Dr. Aigner. Navrhuje, aby názov spolku z "Pomocného výboru pre slovenských emigrantov vo Francúzsku" bol premenovaný na "Spolok Francúzsko-slovenského priateľstva". Presné definovanie v jazyku francúzskom bude dohodnuté na najbližšej výborovke dňa 29. okt. 1971.

Le changement de nom a été enregistré par la préfecture le 19.10.1972, et publié au Journal officiel c 11962 ; 17,11,1972.



1182 - Déclaration à la préfecture de police. ASSOCIATION AMITIE FRANCO-SLOVAQUE. Siège social : 34, rue Guillemillot, 75014 Paris. Transféré ; nouvelle adresse : chez M. Schiffer (William), 8, square Théophile-Gautier, 75016 Paris. Date de la déclaration : 4 mai 1994.



1065 - Déclaration à la préfecture de police. ASSOCIATION AMITIE FRANCO-SLOVAQUE. Siège social : chez le président M. Schiffer (William), 8, square Théophile-Gautier, 75016 Paris. Transféré ; nouvelle adresse : chez le président M. Manak, 7, place de l'Hôtel-de-Ville, 60430 Noailles. Date de la déclaration : 18 mars 1996.

(Cette insertion annule et remplace l'annonce n° 765, parue au Journal officiel n° 16, du 17 avril 1996, page 1986.)

Renouvellement des activités de l'association.

Le 4 mai 1994 sous la direction du Dr. Aigner, président de l'association, l'Assemblée Générale s'est tenue. Un nouveau comité a été élu ; président - Dr. Aigner; vice-président – ing Kamas Jaroslav ; secrétaire – Dr. Martin Anna; – Manak Edith – trésorière.

L'association a été enregistrée à une nouvelle adresse - 8 square Théophile Gauttier Paris 16 chez Wiliam Schifer - Journal officiel c 2242.

Deux ans plus tard, en mars 1996, un nouveau comité est élu et Manák Frantisek devient président de l'association ; vice-président - ing.Kamas Jaroslav ; secrétaire – Brodnan Veronika et trésorière – Manak Edith.

L'association change à nouveau d'adresse et est enregistrée au 7 Place Hôtel de Ville à Noailles auprès du président de l'association Manák Frantisk : - Journal officiel c 2619.

Le premier grand événement de l'association fut l'organisation d'une rencontre amicale le 13 novembre 1994 dans les salons du 23 rue Jean Goujon Paris 8 ème à l'occasion du 45ème anniversaire de la fondation de l'association avec un buffet préparé par plusieurs femmes, dont les noms sont enregistrés dans les archives, accompagné d'accordéon F. MUCHU, guitare, danse et chant. A partir de cette date, l'association organise une rencontre annuelle en présence d'un groupe folklorique, que nous invitons de SLOVAQUIE et qui nous prépare toujours un joli programme. Cet événement a été organisé en coopération avec M. Kralovansky, pratiquant depuis 17 ans.

Le premier Bulletin de l'association a été publié en octobre 1994. Le premier SPRAVODAJ est paru en mai 1996. A présent, c'est le numéro 114 qui paraît.

Actuellement, l'association est enregistrée à l'adresse : 7 avenue Jean Moulin esc A. 93200 Saint Denis.

Odovzdávanie cien za najlepšie diplomové práce

AUTOR: I. Drtilová | PUBLIKOVANÉ 17. jún 2024

V predvečer promócií študentov inžinierskeho štúdia, 13.6.2024, sa na našej fakulte konalo tradičné oceňovanie najlepších diplomových prác. Stretnutie otvorila pani prodekanka, doc. Reháková, ktorá konštatovala, že v oblasti chémie a v príbuzných odvetviach existuje veľa organizácií a spoločností, ktoré majú záujem o našich študentov nielen po ukončení štúdia, ale aj počas neho. A práve vďaka tomuto záujmu je možné oceňovať najlepšie diplomové práce a takto podporiť snaženie študentov. Ich diplomové práce sú vyústením ich štúdia a aplikáciou získaných vedomostí do zmysluplnej tvorivej práce. Je rada, že školitelia vypisujú témy prác, z ktorých možno až 90 % má experimentálny charakter. Aj preto donori nemajú problém vybrať diplomové práce na ocenenie. V tomto školskom roku bolo 24 cenami ocenených 27 študentov, z toho jedna študentka dvakrát. Pani prodekanka následne privítala pána dekana, prof. Gatiala a odovzdala mu slovo.

Pán dekan začal svoje vystúpenie zaujímavým prirovnaním. Dnes sa vracal autom zo stretnutia Zväzu chemického a farmaceutického priemyslu a míňal lány dozrievajúceho obila. Prišlo mu na um, že my sa nachádzame teraz v rovnakom období, kedy žneme výsledky našej práce. Naši absolventi sú hlavnými plodmi našej práce, ktorým sa snažíme odovzdať to najlepšie a oni sú našimi ambasádormi, ktorí efektívne využívajú svoje vedomosti a šíria dobré meno našej fakulty. Poďakoval sa donorum, ktorí sa rozhodli oceniť najlepšie diplomové práce, čím prejavili záujem o našich študentov a našu fakultu. Študentom zagratuloval a zaželel im všetko najlepšie v ďalšom živote. Po príhovore pána dekana nasledovalo odovzdávanie cien. Ceny odovzdával pán dekan a zástupcovia donorských organizácií.

Na záver vystúpil prodekan, prof. Drtil, ktorý má vo svojom referáte aj spoluprácu s praxou a tak sa nemalou mierou podieľal aj na organizácii tohto stretnutia. Pripomenul, že aj táto akcia potvrdila, že firmy a organizácie si vážia prácu študentov a je možné, že výsledky ich diplomových prác či ich vedomosti využijú onedlho v praxi. To, že diplomová práca alebo štúdium na našej fakulte boli náročné, študenti rýchlo zabudnú a ocenia to v praxi. Pri hľadaní si svojho miesta v živote by mali myslieť aj na to, že dobrá práca nie je len o peniazoch, ale aj o pocite z dobre vykonanej práce.

Vďaka sponzorom vyjadrujeme aspoň menovitým poďakovaním spoločnostiam: Asociácia čistiarenských expertov SR, Duslo, a.s., Evonik Fermas, s.r.o., HUMUSOFT, s.r.o., Malé Centrum, s.r.o., Metrohm Slovensko, s.r.o., a Slovenská elektrochemická spoločnosť, Mondi SCP, a.s., Nadácia pre rozvoj FCHPT STU v Bratislave, MEGGLE Slovakia, s.r.o. (RAJO), Slovenská chemická spoločnosť, Siemens, s.r.o., Slovenská spoločnosti pre povrchové úpravy, Zväz chemického a farmaceutického priemyslu SR, Mc Carter, a.s., TOMKA s.r.o., Actemium - ProCS, s.r.o., Saneca Pharmaceuticals, a.s., NADÁCIA **Christiane a Vlado TABAČIK**, REPAR - Building Control, s.r.o., Hermes LabSystems, s.r.o., Chemosvit Folie, a.s., Slovenský kozmetologický zväz, VUCHT a.s. a Slovenská spoločnosť chemického inžinierstva.

Toto milé a momentálne už aj tradičné stretnutie ukončila pani prodekanka doc. Reháková, ktorá rovnako zablagoželela oceneným študentom a poďakovala im za ich prácu. Poďakovala sa aj prítomným zástupcom firiem a vyjadrila presvedčenie, že tento záujem bude pretrvávať aj v ďalších rokoch.



Slovenská technická univerzita v chemickej a potravinárskej technológii

Som študentkou druhého ročníka na inžinierskom stupni štúdia na Fakulte chemickej a potravinárskej technológii v Bratislave. Študujem v študijnom programe Biochémia a biomedicínske technológii v študijnom odbore Biotechnológia.

Bakalárske štúdium som absolvovala v študijnom programe Biotechnológii, ale vzhľadom k tomu, že v bakalárskej práci som sa venovala problematike, ktorá má bližšie ku biochémii, tak v inžinierskom stupni som sa rozhodla zmeniť program už na spomínanú Biochémiu a biomedicínske technológii.

V zimnom semestri 2023/2024 som absolvovala zaujímavé predmety, ako napr. bioenergetika buniek a organizmov, bunkové kultúry, stratégia biomedicínskych experimentov, počítačové spracovanie biologických údajov a ďalšie.

Predmet "Bioenergetika buniek" objasňuje mechanizmy zabezpečovania energie pre živé systémy a jej premeny. Tento predmet bol zameraný hlavne na najstaršie organizmy na Zemi, ktorých existencia sa odhaduje na viac ako 3,5 miliárd rokov. Ide konkrétne o ríšu Archaea. V rámci tohto predmetu sme sa zaoberali aeróbnym a anaeróbnym dýchaním, mechanizmom získavania uhlíka, dusíka, vodíka a ďalších molekúl, ktoré sú potrebné pre existenciu Archaea. Ku koncu semestra sme mali možnosť sa podrobnejšie povenovať aj fotosyntéze, fotolýze vody, katabolizmu, anabolizmu, glykolýze, Krebsovmu cyklu a ďalším mechanizmom.



Čo sa týka predmetu "Bunkové kultúry", tak tento predmet pojednáva o širokých možnostiach využitia in vitro metód v priemysle. Technológia bunkových kultúr sa využíva na štúdium základnej bunkovej biológie, sledovanie interakcií bunky s látkou spôsobujúcou ochorenie, sledovanie mechanizmu pôsobenia liečiv na bunky, štúdium procesov starnutia, sledovanie toxicity nových liekov na bunky, výskum rakoviny atď. Bunková kultúra je populácia buniek pochádzajúca zo živočíšnych tkanív, ktoré sú udržiavané mimo organizmu (in vitro). In vitro metódy sú skvelou alternatívou, vďaka ktorej dokážeme znižovať, prípadne postupne eliminovať testovanie na animálnych modeloch. Bunkové kultúry sú mi veľmi blízke, nakoľko tento predmet vyučuje moja školiteľka diplomovej práce, a teda všetky poznatky získané počas jej prednášok som vedela aplikovať pri svojich experimentoch. Zaujímavosťou tohto predmetu boli aj laboratórne cvičenia, kde sme mali možnosť vyskúšať si niekoľko metód na zisťovanie životnosti buniek a pracovať na projekte, ktorého zadanie spočívalo vo vytvorení si vlastného laboratória. Vďaka tomu budú študenti oboznámení so všetkými krokmi, ktoré budú musieť urobiť, aby si vedeli vytvoriť a zariadiť svoje vlastné laboratórium.

V rámci predmetu "Stratégia biomedicínskych experimentov" sme mali možnosť navštevovať rôzne ústavy a laboratória. Pozreli sme si rozličné prístroje určené na kvantitatívnu alebo kvalitatívnu analýzu a taktiež sme sa mohli dozvedieť niečo viac o tom, čím sa jednotlivé ústavy momentálne zaoberajú. Veľkou výhodou tohto predmetu je to, že zatiaľ čo pri ostatných predmetoch získavame najmä teoretické poznatky, tak pri predmete Stratégia biomedicínskych experimentov, sme mali možnosť vidieť využitie nadobudnutých poznatkov v praxi.

"Počítačové spracovanie biologických údajov" slúži na využívanie rôznych programov a aplikácií, ktoré nám uľahčujú spracovanie dát získaných z jednotlivých experimentov.

Ak by som mala zhrnúť zimný semester 2023/2024, tak bol pre mňa veľmi zaujímavý, pretože bol viac zameraný na využívanie nadobudnutých vedomostí vpraxi. Zároveň chcem poznamenať, že minulý akademický rok 2022/2023 bol pre mňa náročný kvôli pretrvávajúcim zdravotným komplikáciám, a teda som nebola schopná sa na jednotlivé skúšky riadne pripravovať. Tento akademický rok 2023/2024 som však už na tom zdravotnej stránke v poriadku, takže počas tohto zimného semestra som si začala opravovať známky aj zminulého roka, nakoľko mám ambíciu pokračovať na doktorandské štúdium.

Na záver by som sa chcela veľmi pekne poďakovať za financovanie môjho štúdia nadáciou "**Christiane et Vlado Tabačík**", nakoľko bez takejto pomoci by som nebola schopná splácať ubytovanie, stravu a ďalšie položky súvisiace so štúdiom. Veľmi si to vážim a ďakujem.

Zimný semester 2023/2024
Bc. Júlia Kubalcová

Slovenská technická univerzita v Bratislave Fakulta chemickej a potravinárskej technológie

Letný semester 2023/2024

Ing. Lukáš Lukča

Som čerstvým absolventom inžinierskeho štúdia na Fakulte chemickej a potravinárskej technológie v Bratislave. Mojmým odborom bola kybernetika v študijnom programe Automatizácia a informatizácia v chémii a potravinárstve.

V letnom semestri 2023/2024 som sa okrem písania a obhajoby diplomovej práce sústredil aj na dva predmety, ktoré bolo potrebné absolvovať, pred samotnými obhajobami záverečnej práce.

Na predmete Robustné riadenie sme sa snažili navrhovať robustné regulátory, ktoré pomáhajú riešiť zložitejšie riadenie prevádzky. Robustné regulátory sa navrhujú v chemickom priemysle na miestach, kde nestačí klasický regulátor. Predmet bol rozdelený na dve časti. Prvá časť zahŕňala prednášky, druhá časť cvičenia, na ktorých sme aplikovali poznatky z prednášok. V prvej polovici semestra bolo potrebné vypracovať projekt z nadobudnutých poznatkov. Projekt bolo potrebné obhájiť pred prednášajúcim, cvičiacim a študentami, ktorí sa zúčastňovali predmetu. Rovnakým spôsobom sme obhájiť projekt aj v druhej polovici semestra. Výsledné hodnotenie predmetu sa skladalo zo známok projektov a testov, ktoré sa písali vždy na začiatku cvičenia. Cieľom testov bolo overiť vedomosti, s ktorými študenti prichádzali na cvičenia. Z môjho pohľadu sa tým zabezpečila vyššia pripravenosť študentov na každé cvičenie. Z vyučujúcimi aj s predmetom som bol maximálne spokojný.



Predmet Inteligentné riadenie bol zameraný na aplikovanie metód umelej inteligencie a strojového učenia pri riešení úloh z oblasti identifikácie, modelovanie a riadenia technologických procesov. Predmet bol rozdelený opäť na dve časti: prednášky a cvičenia. Hodnotenie predmetu bolo výsledkom vypracovávania zadaní po každom cvičení. Učili sme sa prepájať prvky umelej inteligencie pomocou programovacieho jazyka Python, ktorému sa pripisuje svetlá budúcnosť v oblasti programovania. Moja výsledná známka bola A, podobne ako pri predmete Robustné riadenie. Inteligentné riadenie je užitočné, pretože čoraz viac sa do popredia dostáva umelá inteligencia. Podľa mňa sa jej nevyhne žiadny priemysel a skôr, či neskôr bude väčšina priemyselnej technológie ovládaná umelou inteligenciou.

V letnom semestri som sa najviac venoval mojej diplomovej práci, ktorá bola zameraná na automatizovaný systém zberu a spracovania údajov. Vytvoril som webovú aplikáciu, ktorá plnila úlohu databázového systému, kde som zhromažďoval záznamy o zlučeninách a o víruse SARS-CoV-2. Vytvoreniu webovej aplikácie predchádzalo veľa úsilia a stresov. Častokrát som mal pocit, že sa neviem pohnúť z miesta, avšak vďaka môjmu školiteľovi sme vždy našli cestu ako sa posunúť vo vývoji. Počas písania diplomovej práce som prišiel na nové poznatky, ktoré určite zúročím v mojom budúcom zamestnaní. Školiteľ sa ma snažil viesť k samostatnej práci. Vždy som, však mal možnosť konzultácie, ktorá ma niečím novým obohatila. Písanie teoretickej časti diplomovej práce mi išlo veľmi ťažko. Myslím si, že pre každého študenta to bolo náročné. Vyhľadávanie nových článkov a spracovanie poznatkov vnímam ako náročnejšiu časť celej diplomovej práce. Praktická časť sa písala oveľa ľahšie, už len z dôvodu, že som spísal výsledky mojej práce. Potrebné bolo vyhodnotiť výsledky, pričom sa vyžadovalo kritické myslenie. Napriek tomu mi z časového hľadiska dlhšie trvalo napísať teoretickú ako praktickú časť.

Pred obhajobami diplomových prác bolo potrebné vytvoriť prezentáciu, na ktorej si školitelia dali záležať. Prezentáciu som mal hotovú týždeň a pol pred obhajobami. Myslel som si, že som spravil finálnu verziu, ale bol som na omyle. Na základe pripomienok školiteľa som niekoľkokrát prezentáciu upravoval. Zároveň bolo umožnené študentom si cvične odsimulovať prezentáciu pred pozvanými vyučujúcimi z oddelenia informatizácie a riadenia procesov. Považujem to, za prospešné, keďže na základe pripomienok som mohol vylepšiť svoju prezentáciu. Myslím si, že všetci študenti ktorí si pripravovali prezentácie so svojimi školiteľmi odvedli dobrú prácu a prezentácie boli na úrovni inžinierov.

Obhajoby diplomových prác na našej fakulte prebiehali počas štyroch dní od pondelka do štvrtku. V odbore kybernetika obhajovalo celkovo osem študentov svoje diplomové práce. Obhajoby sa konali v utorok. Študenti boli rozdelení do dvoch skupín. Každá skupina mala pridelenú komisiu zostavenú z vyučujúcich reprezentujúcich domácu fakultu. Pozvaní boli aj vyučujúci z iných fakúlt, prípadne vyučujúci, ktorí v minulosti vyučovali na oddelení informatizácie a riadenia procesov. V komisii, pred ktorou som obhajoval záverečnú prácu bol napríklad dekan českej univerzity.

Pred komisiu som sa postavil ako druhý v poradí o desiatej hodine ráno. Vedel som, že mám prezentáciu veľakrát zopakovanú a naučenú, no napriek tomu som sa nevyhol stresu. Keď som vstúpil do miestnosti pred komisiu stres sa stupňoval, až do takej miery, že som sa zakoktal pri druhej snímke mojej prezentácie. Paradoxne od tohto momentu opadol zo mňa všetok stres, a ďalšie snímky prezentácie som odprezentoval presne tak, ako som si to pripravil. Nasledovali otázky od oponenta a členov komisie. Na otázky som vedel pomerne dobre reagovať. Vyskytli sa samozrejme aj otázky, pri ktorých som nevedel nájsť odpoveď, ale snažil som tým veľmi nestresovať. Vedúci, oponent aj členovia komisie sa mi rozhodli udeliť výslednú známku B. So známku som spokojný.

Všetci ôsmi študenti úspešne obhájili svoje diplomové práce. Pri niektorých to bolo veľmi tesné. Znamky boli rôzne, od E až po A. Svedčí to aj o kvalite oddelenia informatizácie a riadenia procesov. Oddelenie, na ktorom som študoval je počtom ľudí síce menšie, avšak o to viac súdržnejšie. Dbá sa na vyššiu kvalitu výučby, keďže menšiemu počtu študentov sa môžu vyučujúci viac venovať a prispievať k väčšej spokojnosti študentov. Medzi študentami panovali priateľské vzťahy, čo podčiarkuje aj spoločná fotka po úspešnom absolvovaní obhajob diplomových prác.



- Študenti odboru kybernetiky, krátko po úspešných obhajobách diplomových prác

Neodmysliteľnou súčasťou vysokoškolského života je aj internát, kde som taktiež zažil nezabudnuteľné momenty, na rôznych udalostiach. Spoločné učenie so spolužiakmi pred zápočtami alebo skúškami. Tvorby projektov, ktoré sa ľahšie realizovali osobne na jednom mieste. Beriem to ako výhodu, pre študentov, ktorí bývajú na vysokoškolských internátoch. Rýchlejšie sme vedeli vyriešiť problémy týkajúce sa školy, prípadne sme sa vedeli podporiť navzájom a samozrejme potom aj spoločne osláviť úspešné zvládnutie skúšok

Spokojnosť je príznačným slovom, pre moje dvojročné inžinierske štúdium. Bol som spokojný s prístupom vyučujúcich alebo školiteľa. Predmety naplnili moje očakávania. Pevne verím, že všetky nadobudnuté poznatky mi pomôžu, čo najskôr si nájsť prácu v odbore. Štúdium nebolo jednoduché, ale o tom viac obohacujúce. Technicky zameraným študentom, ktorí sa nevedia rozhodnúť akým smerom sa vydať, by som určite odporučil študovať automatizáciu a informatizáciu na našej fakulte. Inžiniersky stupeň štúdia poskytuje vedomosti, ktoré sa dajú využiť nie len v chemickom priemysle. Osobitne by som vyzdvihol prístup vyučujúcich, ktorí dokážu trpezlivo a systematickou prácou naučiť študentov poznatky z oblasti automatizácie a informatizácie. Ja sám som prišiel z bakalárskeho stupňa, ktorý sa nevenoval automatizácii ani informatizácii. Za posledné dva roky som nadobudol veľké množstvo znalostí. Samozrejme nie je to, len o vyučujúcich, ale aj o zodpovednom prístupe každého študenta. Ak sa spoja všetky tieto aspekty, tak potom sa zo študentov stanú úspešní absolventi, ktorí budú vždy radi spomínať na svoju alma mater.

Posledné mesiace na fakulte boli plné nostalgie. Počas štúdia na vysokej škole som stretol kopec inšpiratívnych ľudí, nadviazal priateľstvá, získal poznatky do praxe, spoznal veľa rôznych osobností a štýlov učenia vyučujúcich. Naučil som sa lepšie zvládať stresové situácie. Každá bezvýhodisková situácia nikdy nebola bezvýhodisková. Vždy sa dal nájsť spôsob alebo riešenie, ak sa to aj zdalo na prvý pohľad nemožné. Všetky školské povinnosti sú už minulosťou, avšak budem na nich spomínať pozitívne.

Moja vďaka patrí rodičom, súrodencom, kamarátom, školiteľovi, vyučujúcim a všetkým ľuďom, ktorí sa nejakou mierou pricinili o to aby sa mi ľahšie študovalo na vysokej škole. Rovnako sa chcem poďakovať Nadácii **Christiane a Vlado Tabačik** za poskytované štipendium, počas môjho štúdia. Veľmi si vážim finančnú pomoc, ktorou sa rozhodli podporiť práve mňa, na mojej ceste k úspešnému absolvovaniu inžinierskeho štúdia na Fakulte chemickej a potravinárskej technológie v Bratislave.

ČAKANIE NA SLNKO

Zlaté lúče zmizli,
skryli sa za ťažké periny mrakov,
ktoré sú zlomyseľné.
Zakrývajú to božské zlato za nimi.
Z tých perín padá
nie ľahučké perie,
ale pomsta prírody,
boha dažďa
a ničí náš život,
ako sa len dá...

Tak potom kráčame
po kolená vo vode v domoch,
kde v krboch vládol oheň
a kde teraz voda
všetko bez ľútosti udusila..
Svet sa topí v zúfalstve,
v trápení a v rátaní peňazí...
To všetko voda priniesla.

Keď z tých perín na oblohe
padajú záclony ťažkých kvapiek,
duša trpí v čakaní na slnko...
V čakaní na dar, na zázrak tepla,
na pohladenie zlatom.

Najprv to prebudí zlatý dážď.
Zakvitne bez opýtania na čas.
Potom sedmokrásy krásnejú,
na ich tváričkách spočinie
zlatý púder,
otvorí si ich
a my sa šťastím ideme roztopiť.
Magnólie dostanú
signál z neba,
božský dotyk na otvorenie
svojich kalichov
dokonalejšie krásy, nehy, lásky,
pred ktorou ostávame nemí.
A stromy!
Samý kvet, samá pena,
ružová sladká vata na drievkach.
Nemáš slov,
oči jasajú,
teší sa srdce,
lebo čakanie na slnko sa kráti..

Kráti sa čas smútku po zime,
po chorobách, po utrpení,
po všetkom, čo nechtiac
ti prisúdil osud
a tie zlé sudičky
privábili...
To spravilo
tie jazvy na duši
a zvráskavelo telo...
Preto čakanie na správu
z neba.
ČAKANIE NA SLNKO.
Čakanie na dobro,
na vlahu, no s cukrom navrchu.
Na dotyk tepla,
božej lásky vykúpenia
z pekla čakania,
z neprajných otázok,
falošných útech a prianí.
ČAKANIE NA SLNKO ÚPRIMNOSTI
ľudskej lásky,
ktorú nepremohla zloba, závišť
z pekla vyslané...
ČAKANIE NA SLNKO:
To je to ľudské v nás,
nádej každodenná, láskavá,
opať chuť zdvihnúť krídla,
vyletieť
vrátiť sa s bocianmi
do rodného hniezda,
s divými husami,
nájsť opäť rodinu,
ten zázračný kruh okolo stola,
kruh,
kde má každý svoj osud
vpísaný zlatými literami
víťazného slnka
z výšky medzi oblakmi...

DOMOVINE

Čím si nám vlast' ?
Uboená, zničená
zem predkov,
ktorých dlane i tvár
sú zbrázdnené potom, soľou.
Krajina bez mena,
hoci meno dávno máš
vyryté v srdciach
statočných ľudí.
Najkrajší skvost bez mora,
len z hôr a nížin stvorený,
schladený vodou riek
a slzami tvojich synov.
Láska k tebe
nepozná inú zem,
kde možno zasiať
i zať.
Len tu,
v tvrdej skale našej viery
učíme sa žiť
a predčasne neumrieť.
Ty nás neopúšťaš
a my ti slúžime
ako chorému,
z lásky k blížnemu,
zo samej podstaty,
lebo si v nás rozložená
ako mäkký chlieb
a k tomu krčah mlieka
dakde z hôr.
Nezrádzame ta.
Ani za cenu
tvrdej meny,
čistejšieho vzduchu
a hojnosti.
Sme tvoji,
keď búrky zúria nad tebou
a dažďové mraky
šibú blesky
sváru a nenávisť.
Zostávame ti verní,
zhrbenej žene
pod ťarchou dneška
i zajtrajšieho dňa.
Pomáhame ti
zbierať klásky,
čo zostali po hojnej žatve
predchádzajúcich vlád...
Pijeme každodenný kalich
horkého nápoja
v nádeji,
že budeme vyliečení.
Si nám koreňom v zemi,
hlboko v nás samých,
koreňom,

čo nejde vytrhnúť
a odhodiť medzi plevel.

V l a s ť
si nám matkou,
sme bezmocné deti,
chvejúce sa deti,
ktoré ti priložili
na hrud'
hneď po narodení,
ale pripútané šnúrou života
ktorú zloba,
tajná zloba,
zabudla prestrihnúť.

Maria Laur-Kvetanova



Nenuphars

Les fleurs se baignent dans un lac.
Le lac a le visage d'un miroir
où le soleil se reflète.
Et ces images flottent sur sa surface
comme dans un ciel.

Les feuilles géantes contiennent toutes les couleurs vertes, et même,
toutes ses nuances, puis,
les pointes des fleurs blanches piquent les rayons de ces pétales ouvertes jusqu'au ciel.

Ici et là, une libellule ou un moucheron se posent avec le courage
sur ce vaisseau flottant, et enfin, même la petite grenouille,
quand elle a perdu sa peur,
elle les escalade!

Les rayons de soleil
transpercent les feuilles
comme le Röntgen, si fort,
à travers des pétales des fleurs depuis la surface d'eau
jusqu'aux profondeurs de sa masse.

Ici trouve sa cachette aussi le canard.
Et sous ce parapluie gigantesque,
une autre fois,
quand le soleil brille, on pourra
prendre ces feuilles géantes pour les ombrelles.

Et, comme ça,
dans cette beauté qui miroite
et les parfums qui envoûtent,
jaillissent les fontaines des minuscules bourgeons,
comme les bras tendus de ses tiges,
avec leurs doigts ouverts
jusqu'au ciel.

L'eau se fait purifier
grâce aux nénuphars, des grenouilles et des roseaux,
et cela pour le plaisir, pour la vie, pour les poissons et nous aussi.
Pour qu'on puisse se promener tranquillement dans l'ombre des plantes.

La forêt vierge des racines emmêlées sous l'eau forment les jeux pour grimper, ou, encore, des cachettes pour les espèces aquatiques.

Ni l'homme d'eau ni la fée ne séjournent pas ici, mais, ils ont sûrement oublié leurs habits dans ces nénuphars.

C'est une royauté qui y réside à présent et se développe,
d'année en année.
Où le nombre d'enfants augmente considérablement jusqu'à que la surface entière de l'eau y soit parsemée par eux.

Il y avait un artiste comme Monet,
qui les admirait et il est aussi tombé amoureux d'eux, comme moi.

Après, tu n'arriveras pas à différencier les fleurs de l'eau.
Elles forment un décor uni
d'un tapis de Perse
sur lequel on peut aussi marcher, mais, uniquement avec nos yeux!

Est-ce qu'on est arrivé ici
que pour nous souhaiter d'y rêver?



INFORMATIONS:



Pour vous tenir informé de la date de votre dernière cotisation, référez vous au code figurant sur l'étiquette comportant l'adresse du destinataire du numéro SPRAVODAJ ou à votre carte d'adhérent.

EXEMPLE :

Mme KORIBANIC EVE
7, rue PLATRIERE
73 1000 MONTREUIL

VOTRE COTISATION?



J05 = Code de l'année ; 2004=04 ; 2005=05 ; 2006=06 ; 2007=07. 2008=08

Code du mois : J = Janvier , F = Février , m = Mars , a = Avril , M = Mai , J = Juin , J = Juillet , A = Août
 , S = Septembre O = Octobre , N = Novembre , D = Décembre .

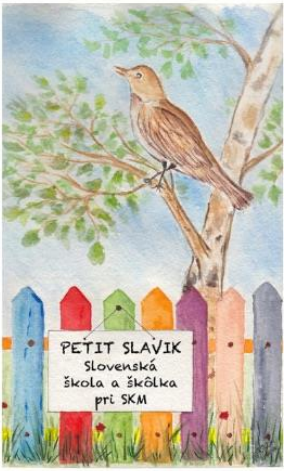


Domaine de la Barthe YE



" Des vins d'exception du Languedoc avec une touche Slovaque "

Viera et Yves Eychenne - 14 route de Capestang, 34500 Béziers
www.domainedelabarthe.fr



LITERARNE PREDPOLUDNIE PETIT SLAVIK 2024

J'aimerais bien partager avec vous quelques phrases à propos de notre dernier grand événement à l'école PETIT SLAVIK. Le 25 mars nous avons organisé la matinée littéraire en présence de la femme de l'ambassadeur Mme Andrea Sothova. Nous avons eu la chance de discuter avec une illustratrice slovaque très connue, Ivana Sebestova et également une autrice slovaque Mirka Grajciarova. Cet événement était d'une grande réussite.

Vážení čitatelia nášho Spravodaja,

je našou radosťou pripravovať pre Vás každé číslo nášho časopisu. Snažíme sa o to, aby sme zdokonaľovali každé naše číslo. Aby bol čo najzaujímavejší, najpestrejší, aby ste v ňom našli vždy to, čo Vás najviac zaujme. Preto Vás láskavo prosíme o Váš názor, Vaše pripomienky, a tiež aj o Vaše príspevky, ktoré radi uverejníme. Za Vašu ústretovosť Vám vopred ďakujeme a tešíme sa na Vašu spoluprácu.

Edith Manák s celou redakčnou radou

Chers lecteurs de notre Spravodaj,

Il nous fait plaisir de préparer pour vous chaque numéro de notre bulletin. Nous nous efforçons d'améliorer chacun de nos numéros. Le rendre le plus intéressant et plus varié possible, afin que vous puissiez toujours y trouver ce qui vous intéresse le plus, c'est pourquoi nous vous demandons votre avis, vos commentaires, mais aussi de vos contributions, que nous serons heureux de publier. Nous vous remercions par avance pour votre compréhension et comptons sur votre coopération.

Edith Manák avec l'ensemble de rédaction

Chers amis, chers lecteurs !
Notre bulletin « SPRAVODAJ » vous est parvenu par hasard ou parce que nous disposons de votre adresse.

Consacrez un peu de temps à sa lecture pour vous faire une idée de la vie et des activités de notre association. Celle-ci est composée de personnes diverses : Slovaques, Français, etc.

Si vous êtes intéressés par notre pays et par sa culture, vous serez toujours les bienvenus au sein de notre association.

Notre journal publie des articles en langue française rédigés par des bénévoles. Nous vous remercions par avance de votre participation éventuelle à ces activités d'écriture.

« Spravodaj » est publié avec le concours du Bureau des Slovaques vivant à l'Étranger de la République Slovaque

L'association a pour but d'établir des relations entre les Slovaques vivant en France, d'une part et avec les Français qui veulent tisser des liens d'amitié avec la Slovaquie et son peuple, d'autre part.

Nous faisons tout ce qui est en notre pouvoir pour élargir ces contacts.

En l'absence d'un office de tourisme, nous adressons aussi de la documentation touristique contre un carnet de timbres postaux. Nous pouvons donner, par ailleurs, des renseignements aux personnes intéressées par un voyage individuel ou en groupe.

Nous proposons également un cours de base de langue slovaque par correspondance, la traduction de textes, le service d'interprètes, des échanges entre jeunes ou entre des troupes folkloriques, des expositions sur l'art et la culture slovaque, diverses informations sur la Slovaquie ainsi que notre bulletin « SPRAVODAJ ».

"SPOLKU FRANCÚZSKO-SLOVENSKÉHO PRIATEĽSTVA" - d'ASSOCIATION AMITIÉ FRANCO-SLOVAQUE

**ADRESSE: ASSOCIATION AMITIÉ FRANCO-SLOVAQUE.
7, AVENUE JEAN MOULIN esc A BP12 93200 SAINT DENIS (F)
Tel. : 07 50 41 35 16**

**Courriel : franco-slovaque@laposte.net
web : www.amitié-franco-slovaque.eu**

REDACTION: Edith Manák, Daniela Zelenáková Gala, Anna Petit-Poncova, Marine & Tatiana Gorner, Zuzka Almašćiova, Kamas Daniela, Zuzana Pavelcová, *Viera d'Agostino*, Kristinka Rakic, J.P.Noel, Claude Giragossossian, Jana Carre, Amina Renaud, Denisa Chaix-Bláhová, Héléne Rolnik, Katarina Chapuis, Maria Kvetanová-Laur

La parution dans ce bulletin des articles, informations, lettres ou extraits de correspondance n'engage en aucun cas la responsabilité du directeur de cette publication, mais seulement celle de leurs auteurs respectifs.
Šéfredaktor « SPRAVODAJ »-a v žiadnom prípade nenesie zodpovednosť za obsah článkov, informácií, listov, výťahov z korešpondencie. Zodpovednosť nesie len a len autor príslušného príspevku.

Te l : 0750413516 , courriel : franco-slovaque@laposte.net



**COTISATION POUR L'ANNÉE 2024 ČLENSKÉ ZA ROK 2024
PRIHLÁŠKA DO SPOLKU FRANCÚZSKO-SLOVENSKÉHO PRIATEĽSTVA
ADHESION à L'ASSOCIATION AMITIÉ FRANCO-SLOVAQUE
7 Ave Jean Moulin esc A. 93200 SAINT DENIS
Te l : 0750413516 , courriel : franco-slovaque@laposte.net
BNP PARIBAS IBAN : FR76 3000 4021 0400 0100 4202 704**

Mom-Prénom / Krstné meno:.....Nom / /Meno:.....
Adresse /
Adresa:.....
Code postal / Poštový kód :.....Ville / Mesto:.....
Tél.:.....courriel:.....
.....
Cotisation20€.....
Conjoint(e).....10€.....
Enfant(s) (x).....10€.....
Étudiant(e).....10€.....
Membre bienfaiteur (ice) >.....50€.....

Chèque n° / Číslo šeku:.....Total:.....Le